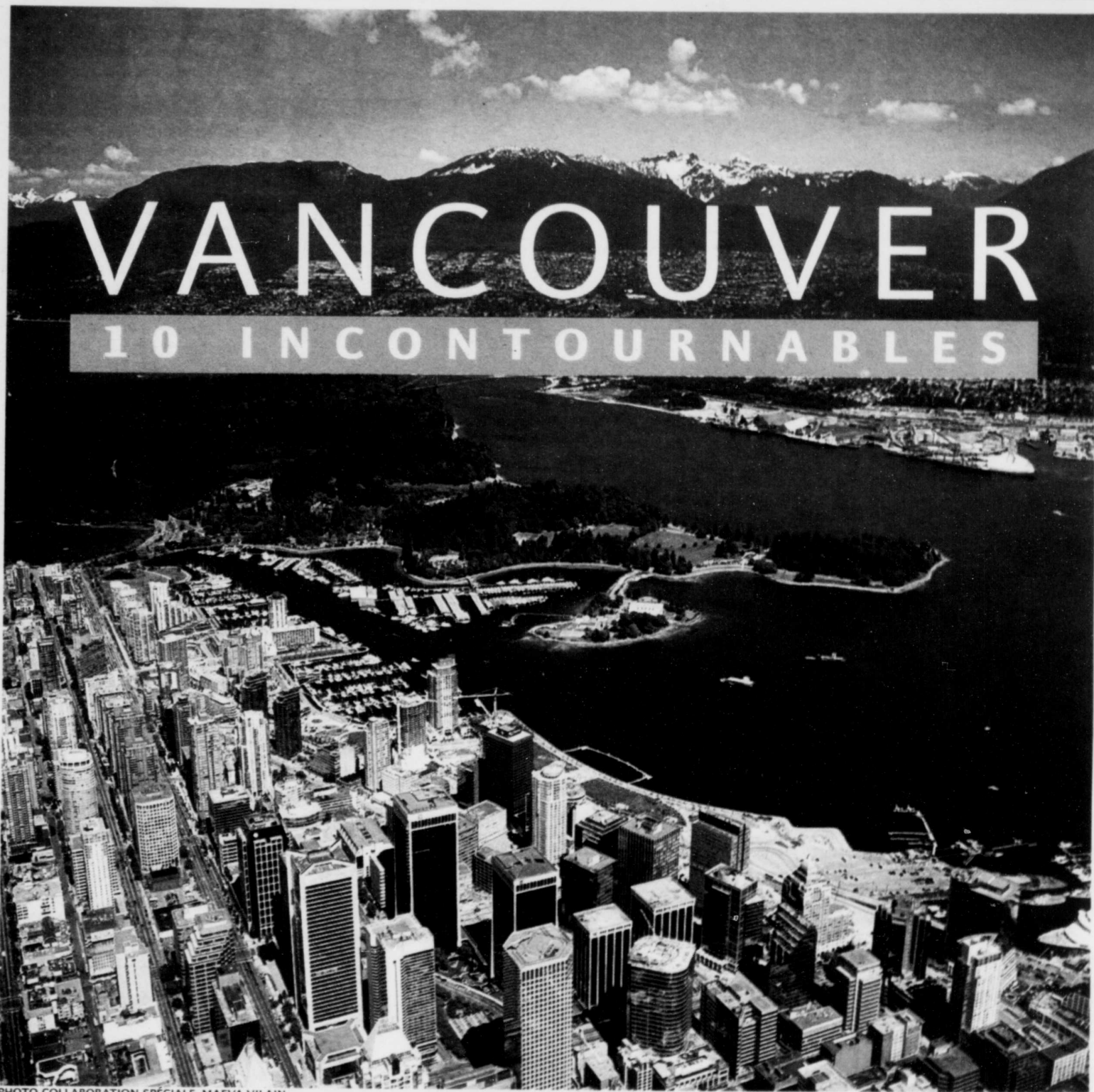
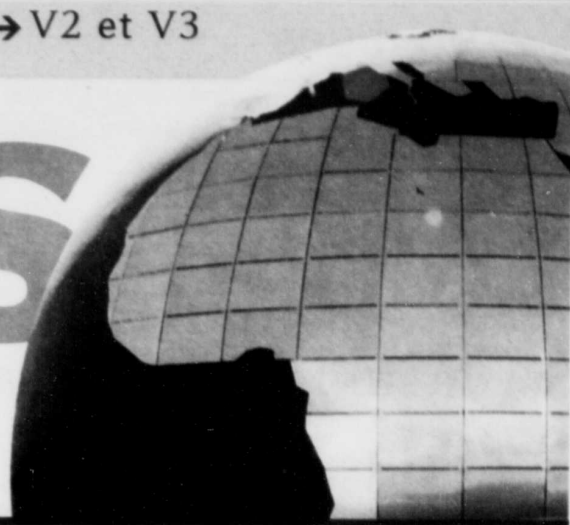


# voyages

TOULOUSE La cité de l'espace → V8 et V9



## VANCOUVER

### 10 INCONTOURNABLES

PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE, MAEVA VILAIN

Vancouver, un simple lieu de passage avant l'exploration de la Colombie-Britannique? Certainement pas! Dix bonnes raisons d'y rester, sur les plans culturel, gastronomique ou sportif, convaincront les plus sceptiques de l'intérêt de la ville. Des exemples? L'exposition d'art *Haida*, la promenade à vélo à Stanley Park, le barbecue mongol, les nocturnes de quartier chinois... Cet été, ne partez pas sans la liste des 10 incontournables. Bonne visite! → V6 et V7

Profitez d'un circuit avec **révatoours** ... un autre regard sur le monde

<b>Merveilles de la Chine (départ garanti)</b> 17 jours - 37 repas - Départs le 17 septembre ou le 1 <sup>er</sup> octobre 2006 Circuit incluant: 3 nuits Beijing, 2 nuits Xi'an, 3 nuits Shanghai, 2 nuits Hangzhou, 2 nuits Guilin, 2 nuits Hong Kong	<b>4459\$</b>	<b>Pittoresque Autriche (départ garanti)</b> 15 jours - 23 repas - Départ le 7 septembre 2006 Circuit incluant: 5 jours Vienne, 7 jours de circuit en Autriche, 3 jours Prague. Vol sur les ailes d'Air France.	<b>4254\$</b>
<b>Splendeurs du Vietnam (départ garanti)</b> 16 jours - 30 repas - Départ le 29 octobre 2006 Circuit incluant: 3 nuits Hanoi, 1 nuit Baie d'Halong, 2 nuits Huế, 1 nuit Hoi An, 2 nuits Nha Trang, 3 nuits Ho Chi Minh, 1 nuit Can Tho	<b>4019\$</b>	<b>Panorama d'Europe de l'Est (départ garanti)</b> 15 jours - 22 repas - Départ le 16 septembre 2006 Circuit incluant: 2 jours Varsovie, 3 jours Cracovie, 3 jours Budapest, 1 jour Bratislava, 4 jours Prague	<b>4296\$</b>
<b>Sur les traces de Mozart (départ garanti)</b> 15 jours - 22 repas - Départ le 23 septembre 2006 Circuit incluant: 2 nuits Munich, 1 nuit Augsburg, 1 nuit Innsbruck, 3 nuits Salzbourg, 3 nuits Vienne, 3 nuits Prague	<b>5364\$</b>	<b>Italissimo (départ garanti)</b> 13 jours - 21 repas - Départ le 21 septembre 2006 Circuit incluant: 2 nuits Sorrente, 3 nuits Rome, 2 nuits Florence, 2 nuits Milan, 2 nuits Venise	<b>3854\$</b>

Prix excluant 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double incluant le vol aller-retour sur nos contingents, l'hébergement, les transferts, la promotion paiement comptant, les surcharges de carburant connues au 15 juillet, les taxes et frais de dossier des grossistes; les prix annoncés sont en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations. Toutes taxes incluses. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure printemps-été-automne 2005-2006 de Révatoours. Club Voyages et Révatoours sont membres de Transat A.T. Inc. et titulaires d'un permis du Québec.

Offrez-vous la LIBERTÉ. Grâce au Programme de Financement Latitude, vous pouvez payer en 6 versements égaux! Détails en agence.

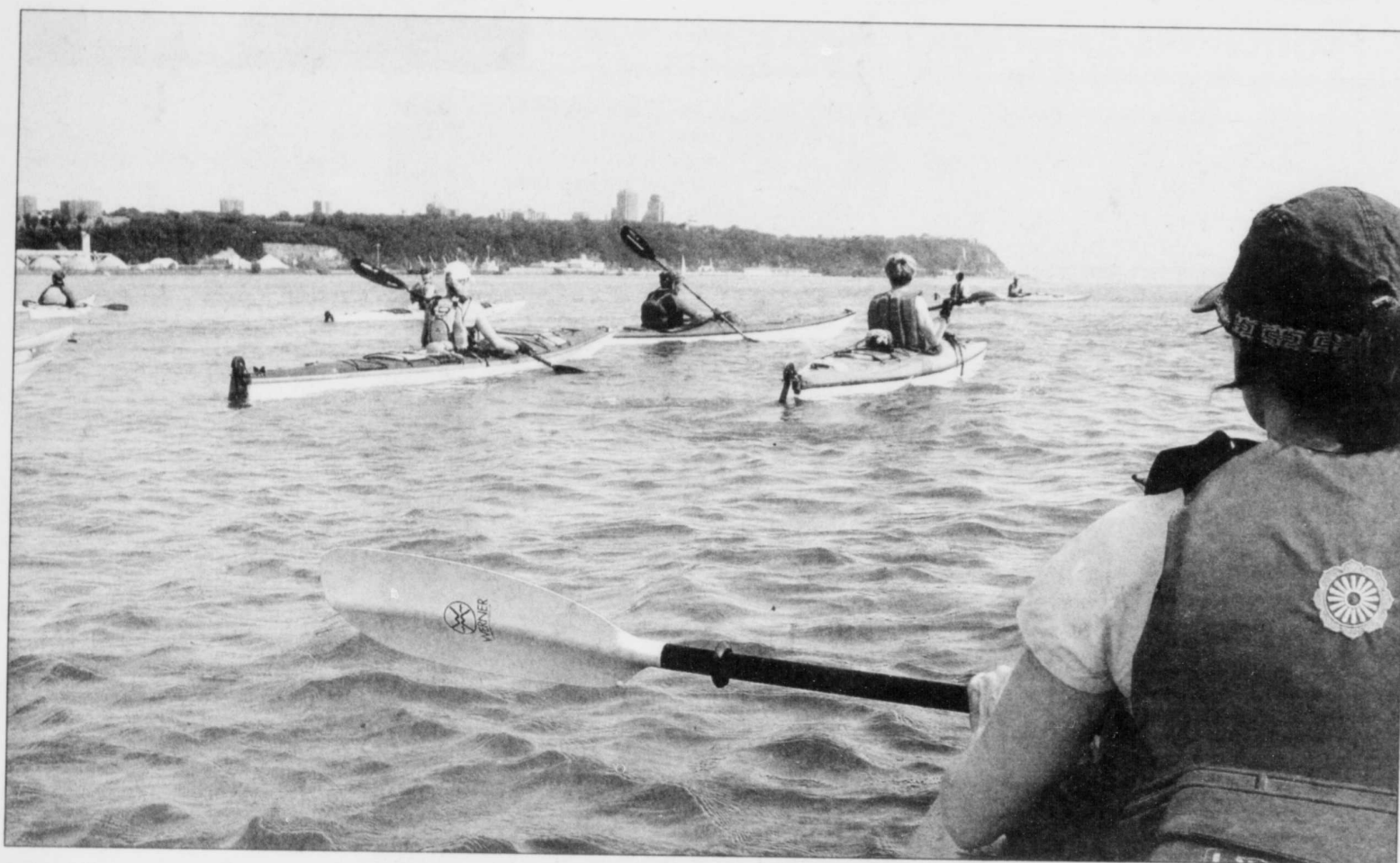
et des milles de récompense AIR MILES<sup>SM</sup>. Le seul réseau d'agences à offrir et échanger les milles de récompense AIR MILES<sup>SM</sup>.

**clubvoyages 1-877-7-ETOILE**

QUÉBEC AU FIL DE L'EAU

# Le plaisir du nombre

Sortie sur le fleuve de Saint-Romuald à Lévis avec le club Le Squall



**Jean-Sébastien Massicotte**

Collaboration spéciale  
jmassicotte@lesoleil.com

Dès le départ, la sortie s'annonçait réussie. Le soleil brillait avec intensité et la marée allait nous mener à bon port sans trop d'efforts. De la marina de Saint-Romuald à la grève Jolliet à Lévis, ces conditions plus que favorables allaient permettre de profiter du paysage urbain sur 13 km sans aucune gêne. Et sûrement faire un brin de jasette. Car des kayakistes sur l'eau, il y en avait ce matin-là.

Le bouche à oreille — et un forum dans Internet — avait fait son œuvre. Les membres du club de kayak de mer Le Squall voulaient bien donner un aperçu de leurs sorties de groupe bi-hebdomadaires et faire découvrir leur terrain de jeu au Soleil. Des 90 membres en règle, près d'une vingtaine avait accepté le rendez-vous de dernière minute. Pas mal!

Fallait voir la file de véhicules, kayaks sur le toit, parader à la marina de Saint-Romuald samedi dernier. Au volant, des femmes et des hommes d'un large éventail d'âges, tous impatients de se retrouver à l'eau. Un portrait instantané de la grande famille des payeurs de mer de la région de Québec. Le sport se porte bien!

Le parcours au programme? Sublime! La flèche longeant la Rive-Sud, avec comme paysage la façade du Vieux-Lévis, Québec, ses fortifications et son Château, plairait même au plus blasé des kayakistes. Et ce n'est qu'une simple possibilité dans la mer de sorties que le secteur présente.

Comme ils le font lors de leurs sorties bi-hebdomadaires, les membres du club de kayak de mer Le Squall ont profité du fleuve Saint-Laurent pour pagayer « en famille », dans une bonne humeur contagieuse. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE, JEAN-SÉBASTIEN MASSICOTTE

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC**

Grand Prix du Tourisme 2006 La passion du voyage!  
LAURÉAT NATIONAL  
CATEGORIE TRANSPORTS & VOYAGES

**NOTRE COUP DE CŒUR**  
**GRAND TOUR DE POLOGNE**  
17 au 28 octobre (grand circuit exclusif, 2 repas/jour) **2999\$**

**NOS VOYAGES D'EXCEPTION : EUROPE / ASIE**

BRUXELLES, 14 au 22 octobre (2 repas/jour, tour de ville) 2 <sup>e</sup> DÉPART	1599\$
GRAND TOUR DE CORSE / CÔTE D'AZUR, 24 septembre au 1 <sup>er</sup> octobre (2 repas/jour, 2 hôtels)	2999\$
PROVENCE / CÔTE D'AZUR, 8 au 20 octobre (circuit, 2 repas/jour, 2 hôtels)	2349\$
PYRÉNÉES-ROUSSILLON, 7 au 15 octobre (2 repas/jour, vin inclus)	1699\$
ROME / FLORENCE / VENISE, 19 au 30 octobre (tours de ville, 2 repas/jour)	3099\$
MUNICH, Fête de Noël, 30 novembre au 7 décembre (2 repas/jour, tour de ville)	1899\$
COMPOSTELLE, 30 septembre au 15 octobre (2 repas/jour, visites, en marchant en matinée et/ou pm, bus à disposition) Un ressourcement unique! 2 <sup>e</sup> DÉPART	3499\$
ISRAËL, 2 au 16 novembre (2 repas/jour, pèlerinage et circuit culturel)	3349\$
PRAGUE AVENT, 4 au 11 décembre (2 repas/jour, hôtel central 4 étoiles, tour de ville) 2 <sup>e</sup> DÉPART	1499\$
SICILE, 28 septembre au 13 octobre (2 repas/jour, 2 hôtels bien situés, 2 repas/jour)	2349\$
SORRENTO, 9 au 24 octobre (2 repas/jour, vin inclus)	2199\$
THAÏLANDE, 5 au 22 octobre (grand circuit guidé en français, 40 repas inclus)	2699\$
VIETNAM, 3 au 20 octobre (grand tour guidé en français, tous les repas inclus)	3299\$
AGROPOLI, 20 octobre au 4 novembre (tous les repas, vin inclus)	1999\$

**AMÉRIQUE**

ABITIBI/BAIE-JAMES, 9-15 août, 21-27 août (19 repas+visites+barages LG1+LG2)	1099\$
ÎLES-DE-LA-MADELEINE, 17-23 août (19 repas + visites)	1289\$
LA GASPÉSIE, 20-25 juil., 14-19 août (16 repas + visites, etc.)	949\$
SAGUENAY SUPER SPECTACLES, 4-6 août, 18-20 août (7 repas + 2 spect. + oris, etc.)	549\$
NOUVELLE-ÉCOSSE, 10-16 août (19 repas, visites)	1099\$
GÉNÉRATION MOTOWN, 27 août (2 repas + spectacle)	159\$
CROISIÈRE AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE, 1 <sup>er</sup> -8 sept. (visites + 19 repas)	1589\$
OUEST CANADIEN, 1 <sup>er</sup> -17 août (17 jours/34 repas) Aller avion/retour autobus Garanti!	3349\$
OUEST CANADIEN, 3-13 septembre (11 jours/17 repas) Garanti!	2799\$
ESCAPADE À BOSTON, 2-4 sept. (petits déj. + visites)	379\$
ESCAPADE À NEW YORK, 1 <sup>er</sup> -4 sept., 6-9 oct. (visites + tour de ville)	499\$
TORONTO-NIAGARA 3-6 sept., 18-21 sept. (11 repas, visites)	529\$
LAS VEGAS et LES PARCS NATIONAUX, 21-29 novembre (8 repas + Zion, Bryce Canyon, Lake Powell, Grand Canyon, etc.)	1799\$
LAS VEGAS, 28 nov.-2 déc. (exc. à Laughlin + tour de limousine inclus)	1149\$

**DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE**

PAYSAGES ALPINS, 6 au 21 sept. (16 jours/24 repas)	3199\$*
PANORAMA ANGLAIS, 13 au 28 sept. (16 jours/20 repas)	3399\$*
GRAND TOUR D'EUROPE, 17 septembre au 5 octobre (19 jours/26 repas)	3699\$*
L'ACCENT FRANÇAIS, 16 au 29 sept. 14 jours/18 repas) 4 sièges seulement	3099\$*
LE POPULAIRE, 11 au 26 sept. (16 jours/23 repas)	3399\$*
DÉCOUVERTE IBÉRIQUE, 1 <sup>er</sup> au 16 octobre (16 jours/22 repas) Départ non garanti	3259\$*
EUROPE ROMANTIQUE, 7 au 22 oct. (16 jours/22 repas) Maintenant garanti	2699\$*

\*Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ.  
Accompagnateur de Groupe Voyages Québec : minimum 20 personnes.  
Tous les produits Trafalgar sont également disponibles.  
PRIX PAR PERSONNE EN OCC. DOUBLE, TAXES INCL.  
174 Grande Allée Ouest, Québec, C1R 2C9  
Sans frais (Canada / États-Unis) 1 800 463-5250 Courriel: info@v2gq.com Internet: www.v2gq.com  
Québec et ses environs 418 525-4585 Débitéur des permis de Québec

APRÈS M'AVOIR lu

Recyclez-moi leSoleil

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC  
1 888 473-4636

**Pour vos vacances, on ne fait pas les choses à moitié... sauf le prix!**

\*\*\*  
HOTEL Val-des-Neiges  
Mont-Sainte-Anne

\*\*\*  
HOTEL Cap-aux-Pierres  
L'Isle-aux-Coudres

Chambre à partir de **4250\$**  
Par personne, en occupation double

Information | Réservation  
**1 800 463-5250**  
www.dufour.ca

**Traditours** Circuits de rêve, complets et exclusifs

LIRE NOS PROGRAMMES DÉTAILLÉS, C'EST NOUS CHOISIR.

Thaïlande	24 nov., 17 janv., 6 et 13 févr.
Pérou	25 oct., 1 <sup>er</sup> nov., 17 et 24 nov., 28 mars
Irlande, Écosse, Angleterre	12 sept.
Italie	17 mai
Afrique du Sud	14 oct.
Chine	14 oct.
Argentine, Brésil, Chili	29 oct., 12 févr.
Mexique	3 nov., 16 févr.
Guatemala, Honduras, Belize	15 nov., 14 févr.
Argentine, Brésil, Chili, Uruguay	19 nov., 4 mars
Costa Rica	16 janv., 4 mars
Vietnam	18 févr.
Égypte	29 mars
Russie : bateau exclusif 4*	14 mai
Ouest américain et Las Vegas	16 mai

Exclusivement conçus et vendus par VOYAGES TRADITOURS pour une qualité inégalable et à prix imbattables. Laissez-vous tenter par nos diaporamas musicaux sur notre site web, et demandez-nous nos programmes...

à partir de **1895\$**

**SÉJOURS EXCLUSIFS, AU CŒUR DES TRADITIONS**  
(514) 238-8723 1-866-238-8720  
www.traditours.com

QUÉBEC AU FIL DE L'EAU

Et dire que parfois, la destination devient secondaire. La simple joie de pagayer en bonne compagnie suffit alors à justifier l'attrait d'une journée sur l'eau.

FICHE TECHNIQUE

**Destination :** fleuve Saint-Laurent, de la marina de Saint-Romuald jusqu'à la grève Jolliet à Lévis

**Activité :** kayak de mer  
**Où :** trajet en flèche en longeant la Rive-Sud sur environ 13 km

**Comment s'y rendre :** de Québec, traverser sur la Rive-Sud. Le Parc de la marina est pratiquement sous les ponts, à l'embouchure de la rivière Chaudière. De la sortie pour Saint-Romuald, prendre le chemin du Sault vers le nord puis tourner à gauche sur Dupont. En bas de la côte Garneau, tourner encore à gauche. Pour atteindre la grève Jolliet, se

rendre à Lévis et descendre vers le fleuve pour rejoindre la rue Saint-Laurent. De-là, continuer sur la rue Saint-Joseph. L'accès à la grève et au chalet du club Le Squall se fait par la rue Jolliet, un peu plus loin sur la gauche.

**Stationnement-navette :** Au départ comme à l'arrivée, les stationnements sont gratuits. Même chose pour la mise à l'eau des kayaks. Évidemment, si on ne prévoit pas revenir en pagayant — ou si les conditions ne le permettent pas —, une navette est nécessaire. À deux véhicules, le tout se fait aisément. Prévoir une vingtaine de minutes sur la route pour un aller simple. Selon les conditions, il est possible d'inverser le départ et l'arrivée. Aussi, les sorties en boucle abondent.

**Autres activités possibles :** ballade à pied sur le parcours

des Anses ou vélo sur la piste cyclable qui borde le fleuve.

**Niveau de difficulté :** Lorsque les conditions de vent et de la marée sont favorables, le circuit présenté peut être considéré comme facile, du moment qu'on maîtrise un minimum les notions de sécurité en kayak de mer. Cependant, comme on s'engage sur une partie du fleuve qui n'offre pas beaucoup de protection, le niveau peut monter à intermédiaire ou encore plus, dépendamment de la force des éléments. Heureusement, l'accès aux berges est pratiquement toujours aisé.

**Durée-distance :** selon les conditions, prévoir entre deux et quatre heures; environ 13 km

**Période idéale pour y aller :** De juin à septembre, lorsque la température de l'eau est assez confortable.

**À voir :** Un bel aperçu de Québec avec le Concorde, les remparts qui bordent les plaines d'Abraham, le Château Frontenac et le Vieux-Port. Aussi, les ponts Pierre-Laporte et de Québec, de même que le relief mi-sauvage, mi-urbain de la Rive-Sud avec ses nombreuses baies sont à ne pas manquer.

**Précautions-recommandations :** Ne pas oublier qu'il s'agit du fleuve Saint-Laurent ! Il faut tenir compte du cycle des marées pour planifier sa sortie. Aussi, faire attention au vent qui

peut nous amener plus loin que prévu, ainsi qu'aux vagues qu'il peut créer. Également, le trafic maritime peut être important. Évitez le chenal. Aussi, la zone de chargement des pétroliers d'Ultramar doit être négociée avec discernement et sans s'attarder dans le secteur. Idem pour la portion de la traverse entre Québec et Lévis. Il faut s'assurer que le traversier soit bien amarré et en période de chargement avant de s'engager dans sa trajectoire habituelle.

Plus de photos sur la destination à l'adresse suivante : [www.cyberpresse.ca/soleil/eau](http://www.cyberpresse.ca/soleil/eau)

Portrait d'un passionné

**Nom :** Michel Lafrance

**Âge :** 42 ans

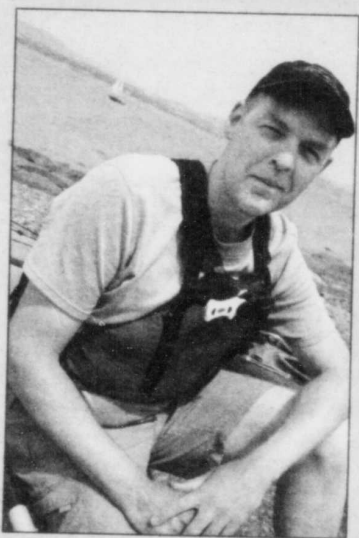
**Lieu de résidence :** Lévis

**Occupation :** ingénieur en environnement

**Expérience en kayak :** cinq ans

**Digne de mention :** ayant reçu une véritable piqûre pour le kayak de mer, Michel Lafrance s'est impliqué dans le milieu dès ses débuts dans le sport. Il est président du club de kayak de mer Le Squall ([www.lesquall.com](http://www.lesquall.com)), dont il a favorisé la naissance, et le développement depuis cinq saisons. Récemment, en compagnie d'un petit noyau de membres fondateurs du club, il a pagayé de Chicoutimi à Grande-Bergeronne (environ 130 km en cinq jours).

**Pourquoi présenter cette destination :** « Parce que ce n'est pas dur ! Quand la marée est propice et qu'il fait beau, c'est une destination facile. Avec un peu de chance, les conditions permettent un retour qui se fait aussi très bien. Ça donne un coup d'œil qui est très beau sur Québec et la Rive-Sud. Quand on prend son temps, on peut découvrir le paquet de petites baies et d'anciens quais le long du parcours des Anses. C'est un trajet qu'on fait souvent lors des sorties hebdomadaires du club. »



**AZUR & SOLEIL AZUR & SOLEIL AZUR & SOLEIL**

**EXCLUSIF CROISI-EUROPE**  
Groupe accompagné au départ de Québec par Michel Royer  
CROISIÈRE FLUVIALE : Bruxelles-Bruges-Anvers-Rotterdam-Utrecht-Amsterdam Du 23 sept. au 1er oct. **2799\$ + tx 280\$**

**Présentation Groupe Croisi-Europe**  
mercredi 19 juillet, 19h30  
RSVP obligatoire sans frais

<b>ITALIE</b> Séjour à AGROPOU - 3 repas/jr Départ 26 oct. à partir de <b>1999\$</b>	<b>ESPAGNE</b> Séjour 3 semaines en studio. Départ 21 oct. à partir de <b>1569\$</b>
<b>LAS VEGAS</b> Spécial départ de Montréal 7 au 11 sept avion, hôtel, transferts À partir de <b>919\$</b>	<b>GRÈCE</b> Départ 8 oct, Croisière + séjour à SANTORINI et île de Crète + Athènes 2 semaines <b>2694\$</b>
<b>TUNISIE</b> 3 sem. - Séjour avec 2 repas/jr Départ en novembre à partir de <b>1559\$</b>	

Les prix excluent la contribution de l'OPC de 35% par tranche de 1500\$

**1003, rue Myrand, Ste-Foy (Québec)**  
Tél. : **681-8129**

**L'Auberge du Vieux-Foyer VAL-DAVID**  
à mi-chemin entre St-Sauveur et Tremblant.

**Forfait à partir de 88\$\***

\*Par personne en occupation double, incluant souper 4 services et petit-déjeuner complet.

Harmonieusement implantée dans un décor à la fois champêtre et montagnoux, forme, avec ses 33 chambres et ses 4 chalets, un ensemble qui invite à la détente. Elle est, depuis longtemps, reconnue pour la qualité de son accueil et la finesse de sa cuisine.

**1 800 567-8327 • www.aubergeduvieuxfoyer.com**

**SUD - AUTOMNE / HIVER 06-07**

**GROUPES EXCLUSIFS**  
Avec transport de Québec inclus

**L'île de San Andres**  
Royal Decameron Aquarium\*\*\*\*  
Formule Club tout inclus  
Dép. : 30 nov. 2 sem. : **1639\$**  
Dép. : 15 mars 2 sem. : **1799\$**

**Panama**  
Royal Decameron Beach\*\*\*\*  
Formule Club tout inclus  
Dép. : 4 déc. 2 sem. : **1699\$**  
Dép. : 12 fév. 2 sem. : **2199\$**

**L'île de Margarita**  
Dép. : 21 janvier 2007  
Dunes & Beach Resort\*\*\*\*  
Formule Club tout inclus  
2 sem. : **1699\$**

**Le San Salvador**  
Dép. 8 février 2007  
Royal Decameron Salinitas\*\*\*\*  
Formule Club tout inclus  
2 sem. : **2049\$**

**LA RELÂCHE**

**Santa Lucia - Cuba**  
Dép. : 1<sup>er</sup> mars 2007  
Brisas Santa Lucia\*\*\*\*  
Formule Club tout inclus  
1 sem. : **1199\$**

**Avec vol de Québec**

**Varadero - Cuba**  
Dép. 14 mars ou 28 mars 2007  
Playa Varadero 1920\*\*\*\*  
Formule Club tout inclus  
2 sem. : **1549\$**

**VOYAGE SUD - JUILLET AOÛT SEPT. OCT.**  
Vérifiez avec nous nos prix et nos spéciaux

**Voyage Vasco - Spatial** *Dejà 20 ans!*  
2252, boul. Bastien, Neuchâtel  
Ligne sans frais 1-888-842-3012

**842-3012**

**NEW YORK**

3 jours / 2 nuits hôtel 4\* de luxe  
Départs chaque week-end de Québec

**99\$** Pour 1 enfant de 16 ans et moins accompagné de deux adultes.

**25 inclusions / 9 exclusivités**

**100% GARANTI** NOUS VOUS DONNONS VOTRE FORFAIT si vous trouvez une meilleure offre!

prix à partir de **339\$ 309\$ 279\$**  
occ 2 occ 3 occ 4

NYC en liberté à partir de **189\$**  
NIAGARA-TORONTO à partir de **259\$**

**FORFAITS SUD TOUJOURS LE PLUS BAS PRIX !**

Tous les détails sur [www.voyagesarabais.com](http://www.voyagesarabais.com)  
**1 866 771-8937**

**PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DES MUSÉES DU QUÉBEC**

Procurez-vous le Guide des musées du Québec et consultez le site Internet  
Musées à découvrir : le guide et le site [www.musees.qc.ca](http://www.musees.qc.ca) **1 877 BONJOUR**

Culture et Communications Québec **TELÉ-Québec**

**SMQ** Société des musées québécois

# Une Pinsonnière revue et améliorée

**Sylvain Desmeules**

Collaboration spéciale

**LA MALBAIE** — Habituellement, dans le domaine de l'hôtellerie, un investissement annonce une augmentation des chambres, mais pas à La Pinsonnière dans Charlevoix. La célèbre auberge, l'un des 12 Relais & Châteaux du pays, vient de passer de 26 à 18 chambres, un projet de plus de 1 million \$ terminé juste à temps pour la saison estivale 2006.

« Pendant plus de six mois, nous nous sommes affairés à

créer notre « nouvelle » Pinsonnière. Nous avons voulu vous offrir un environnement encore plus chaleureux, confortable et luxueux. Plus que de simples chambres luxueuses, nous avons réalisé des « espaces co-cooning » qui allient raffinement et bien-être », explique Valérie Andrée Authier, directrice générale de l'établissement, suivant les traces des fondateurs, ses parents, Jean et sa regretté conjointe Janine Authier.

« Nous avons pensé à contre-courant parce que nous voulions offrir plus d'espace, plus de

confort et maximiser la présence du fleuve. Ce n'est pas compliqué; avant, ce sont nos chambres luxes qui avaient le meilleur taux d'occupation », continue M<sup>me</sup> Authier.

Une fin de semaine à La Pinsonnière est une expérience. En haute saison, vous débourserez entre 350 et 485 \$ par nuit, mais avec le sentiment d'en avoir pour votre argent. Vous ajouterez un copieux repas, une séance en spa, une excursion aux baïnes et quelques heures à marcher les alentours, à lire sur la plage sauvage du domaine ou à

apprécier la vue dans le salon.

Fondé en 1978 dans l'ancienne résidence du sénateur Marc Drouin à Cap-à-l'Aigle, La Pinsonnière est membre de la très sélecte chaîne des Relais & Châteaux depuis 1985. « Nous avons privilégié les matériaux nobles, les textures voluptueuses, les tons chauds du bois, l'éclairage harmonieux. Nous ne voulions pas que les clients aient l'impression d'être dans une autre chambre d'hôtel », décrit M<sup>me</sup> Authier.

La Pinsonnière, c'est aussi un nouveau chef, Pierre Guiraud, de nationalités française et suisse.

Et consulter la carte vous apprendra rapidement l'amour des propriétaires pour les vins puisque 12 000 bouteilles sous 750 étiquettes dorment dans la cave. Pour vous en convaincre, visitez le [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

La Pinsonnière n'est pas la seule au cours des derniers mois à avoir réalisé des travaux à La Malbaie. L'Hôtel du Petit Casino (4,2 millions \$), l'Auberge Les Trois Canards (700 000 \$), l'hôtel Castel (1 million \$) et l'Auberge Laroche (150 000 \$) dénotent le souci de toute une région à offrir un produit de qualité.

**Voyages Wonder** IATA Tél.: (514) 868-9800 1-866-750-9800 **PLACE-D'ARMES**  
71-B De La Gauchetière O. Mtl

**Le meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 22/23 jours**

Départs garantis:

10 sept;

1/8(Complet)/19 oct.; 2 nov. 2006

17 Mar; 5/16 Avril; 14/26 Mai 2007

Tout inclus  
**3388**  
à partir de

Inclus : croisière 5 étoiles (Regal Princesse) Hôtel 5/4 étoiles, pension complète en Chine, transports international et domestique, toutes taxes comprises, accompagnateur/guide francophone

Visites : Beijing, Xi'an, Hangzhou, Suzhou, Wuzhen, Shanghai, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Dazu Grottes, Guilin, Guangzhou, Hong Kong

**La Route de la Soie 21 jours**

Départ garanti: 19 sept.

Visites : Beijing, Urumqi, Turpan, Liuyuan, Dunhuang Grottes, Jiuyan, Jiayuguan, Lanzhou, Tianshui, Xian, Guangzhou, Hongkong

Nouveau!  
Tout inclus  
**3588**  
à partir de

**La découverte de Shangrila 19 jours**

Départ garanti: 30 sept.

Visites : Beijing, Xian, Kunming, Dali, Lijiang, Guiyang, Anshun, Guangzhou, Hong Kong

Tout inclus  
**3488**  
à partir de

**★ Présentation audiovisuelle (en français) à Québec**

Sujet: Meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 22 Jours  
de 10h30 à 12h00; de 15h30 à 17h00

Sujet: La Route de la Soie de 13h00 à 14h30

adresse: Hilton Québec (Salle Beauport 2<sup>ème</sup> étage)  
1100 René Lévesque Boulevard Est, Ville de Québec

**15**  
Juillet

Réservation: 1-866-750-9800 M. Paul; Mme. Tracy

**Le meilleur de la Chine 16/17 jours**

Départs garantis : 15 août; 10 sept.; 19/29 oct.; 2 nov.; 25 déc. 2006

11/25 Mar; 22 Avril; 6/20 Mai 2007

Tout inclus  
**2988**  
à partir de

Visites : Beijing, Xi'an, Hangzhou, Suzhou, Wuzhen, Shanghai, Guilin, Guangzhou, Hong Kong

Inclus : Hôtel 5/4 étoiles, pension complète en Chine, transports international et domestique, toutes taxes comprises, accompagnateur/guide francophone

**GRAND TOUR D'ISLANDE**



CIRCUIT DESTINÉ AUX PASSIONNÉS DE LA NATURE  
1 au 10 septembre 2006 • Accompagné de Montréal  
Reykjavik - Pingvellir - Akureyri - Lac Myvatn - Grand Geysir - Baignade au Lagon Bleu

**VOYAGES WESTMOUNT**  
514-482-9400  
1-888-301-0529  
[www.voyageswestmount.com](http://www.voyageswestmount.com)



## Offrez-vous des vacances en or

Couronnés **lauréats Or** aux Grands Prix du tourisme québécois 2006, la plus haute distinction de l'industrie, ces gagnants vous feront vivre des moments inoubliables lors de vos prochaines vacances.

Réservez-vous les meilleurs dès maintenant !



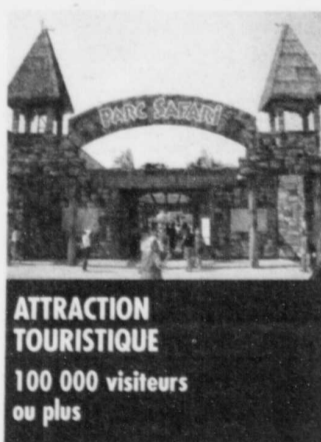
**HÉBERGEMENT**  
150 chambres  
ou plus

Montréal  
**Sofitel Montréal**  
Tél. : 514 285-9000  
[www.sofitel.com](http://www.sofitel.com)



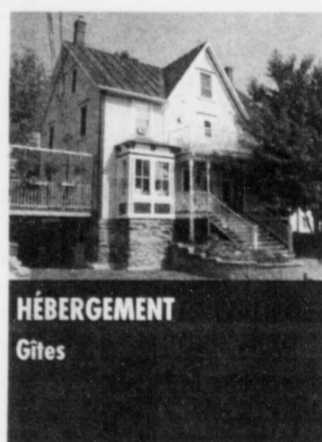
**FESTIVAL ET ÉVÈNEMENT  
TOURISTIQUE**  
Budget d'exploitation  
de plus de 1 M\$

Montréal  
**Coupe Rogers présentée  
par Banque Nationale**  
Tél. : 514 273-1515  
[www.couperogers.com](http://www.couperogers.com)



**ATTRACTION  
TOURISTIQUE**  
100 000 visiteurs  
ou plus

Montréal  
**Parc Safari**  
Tél. : 450 247-2727  
[www.parc safari.com](http://www.parc safari.com)



**HÉBERGEMENT**  
Gîtes

Cantons-de-l'Est  
**Au Marquis de Montcalm,  
B&B**  
Tél. : 866 421-7773  
[www.marquisdemontcalm.com](http://www.marquisdemontcalm.com)



**FESTIVAL ET ÉVÈNEMENT  
TOURISTIQUE**  
Budget d'exploitation  
de moins de 1 M\$

Abitibi-Témiscamingue  
**Foire gourmande de  
l'Abitibi-Témiscamingue et  
du Nord-Est ontarien**  
Tél. : 819 622-0199  
[www.foiregourmande.ca](http://www.foiregourmande.ca)

leSoleil



TOURISME  
**Montréal**

Tourisme

**Québec**



EN BREF

**Exposition sur les rouleaux de papier**

→ Une exposition sur le thème des rouleaux de papier est présentée par le Musée des beaux-arts du Canada, cet été à Shawinigan. Les visiteurs apprendront notamment que les premiers rouleaux destinés à l'écriture ont été mis au point vers le I<sup>e</sup> ou II<sup>e</sup> siècle après Jésus-Christ.

**Montréal tente d'attirer les voyageurs d'affaires**

→ Tourisme Montréal a adopté une série de mesures afin d'attirer plus de voyageurs d'affaires dans la métropole québécoise. Deux nouvelles représentantes viennent notamment d'être embauchées pour stimuler la demande sur les marchés américain et européen. Il s'agit de Lynda Cadieux, qui sera basée à Paris, et de Dionne Maniotes Hulsey, dont les bureaux seront situés à Chicago. Tourisme Montréal avait déjà des représentantes à Washington et à Chicago. Trois nouveaux postes ont également été créés dans l'équipe responsable du tourisme d'affaires dans les bureaux montréalais de l'organisme. Avec ces nouvelles recrues, l'équipe de promotion consacrée au marché des voyages d'affaires et des congrès de Tourisme Montréal sera désormais composée de 30 personnes, un niveau jamais atteint. Depuis 2004, le budget total réservé au marché des voyageurs d'affaires a augmenté de 40%, pour atteindre 7,2 millions \$ cette année. En 2004, Montréal a accueilli

1,2 million de voyageurs d'affaires et de congressistes, sur un total de 7,4 millions de touristes (qui séjournent au moins une nuit dans la métropole). Ils ont dépensé 741 millions, ce qui représente 30% des recettes touristiques globales (2,4 milliards). Un voyageur d'affaires dépense en moyenne 226 par jour à Montréal, comparativement à 131 pour un voyageur d'agrément.

**À la découverte du parc de la Jacques-Cartier**

→ Le parc national de la Jacques-Cartier, au nord de Québec, propose cet été plusieurs activités d'interprétation. Chaque jour, les gardes-parcs parcourent le territoire et ils servent de guides pour le public, précise la SEPAQ (Société des établissements de plein air du Québec). Voici quelques activités en vedette cet été. Tous les jours, 13h et/ou 14h45: L'aviron, les pitouines et les jumelles. En canot rabaska, l'histoire d'un territoire convoité par les Amérindiens, les bûcherons, les drapeurs et les explorateurs. Tous les jours, 11h, 13h ou 14h45: des abris ou des grottes? Exploration d'un passage insolite de plus d'une centaine de mètres, bordé de blocs rocheux gigantesques, de couloirs frais et de tapis de mousse. Tous les mardis et vendredis, 19h: observation de la faune; rabaska au crépuscule; et, à la tombée du jour, canot rabaska sur un lac miroitant. Tous les jeudis, 20h: rendez-vous avec la lune. En canot rabaska, au crépuscule, au beau milieu de la rivière. Tous les samedis, 12h:

Douce aventure au gré de la Jacques-Cartier. Avirionner en toute sécurité dans des paysages féériques. L'inscription est obligatoire pour certaines de ces activités. Renseignements: 418 848-3169. Site Internet: [www.parc-quebec.com](http://www.parc-quebec.com)

**Croisière dans les Caraïbes du Sud**  
9 au 17 novembre 2006

À bord de l'Empress of the Seas de Royal Caribbean International

À partir de 740\$\*

\* Tarif en dollars canadiens, en occupation double, incluant la croisière et les taxes. Le tarif n'inclut pas les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 3,50\$ par 1000\$.

1 888 549-5559



Royal Caribbean INTERNATIONAL

CAA Voyages Partez confiant. Revenez heureux. [www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)

# Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

Certificats Cadeaux

Groupes Exclusifs

Conseillers depuis 1963

financement accord D  
«Payez en 6 versements égaux»

**EUROPE**

**CIRCUITS EUROPÉENS**

Les plus vendus depuis 10 ans  
47 itinéraires • 31 pays  
Départs garantis

**GROUPES**

**CORSE-SARDAIGNE-ITALIE 4299\$\***

16 JOURS en HÔTEL Départ 3 septembre  
19 faits saillants et 25 repas Prix rég.: 4959\$  
Prix AVANTAGE

**16 JOURS EN HÔTELS**

**FRANCE-SUISSE-ITALIE 3099\$\***

14 JOURS en HÔTELS Départ 29 août  
12 déjeuners continentaux / 6 soupers Prix rég.: 3449\$  
Prix AVANTAGE

PAYSAGES ALPINS

**ALLEMAGNE-AUTRICHE-SUISSE 3199\$\***

16 JOURS en HÔTELS Départ 6 septembre  
14 déjeuners continentaux / 10 soupers Prix rég.: 3749\$  
Prix AVANTAGE

**DÉCOUVREZ L'OUEST AMÉRICAIN**  
EN CIRCUIT ACCOMPAGNÉ

**OUEST AMÉRICAIN À PRIX FUTÉ**

11 JOURS  
Grand Canyon, Bryce Canyon, Las Vegas, San Francisco

Départs garantis :  
• 16 au 26 sept. à partir de 2409\$  
• 30 sept. au 10 oct. occ. double par pers.

**GASPÉSIE**

Rimouski, Bonaventure, Percé, parc Forillon, Matane  
6 jours / 5 repas --- 05 et 19 août  
À partir de 749.00\$

**CÔTE-NORD**

Baie-Comeau, Havre-Saint-Pierre, Natashquan, Sept-Îles, Tadoussac  
6 jours --- 30 juillet et 20 août  
À partir de 769.00\$\*

\* LES DÉPARTS EN ROUGE SONT GARANTIS

**BOSTON**

2 au 4 septembre 2006

Départ exclusif à Laurier du Vallon  
Transport en autocar de luxe, hébergement pour 2 nuits, guide-accompagnateur, 2 déjeuners, tour Prudential, tour de ville de Boston avec un guide local, croisière dans le port de Boston, musée des sorcières de Salem, Manutention de bagage (1 valise par personne), documents de voyage, toutes les taxes.  
À partir de 295\$ (occ. quad)

**VACANCES transat**

Le prix par personne en occupation double comprend : Toutes les taxes, billet d'avion, guide et chauffeur professionnels, transport en autocar de luxe, l'hôtel, les déjeuners, la plupart des soupers, toutes les excursions et les visites classiques mentionnées en brochure, pourboires au personnel hôtelier. Prix de base sujet à certaines conditions de réserves, 40% et de paiement comptant. Prix applicable aux nouvelles réservations faites entre le 15 juillet et le 21 juillet 2006. Aucune surcharge de carburant. \* Prix sujet à certaines conditions.

SIÈGE SOCIAL	PLACE LAURIER	PLACE STE-FOY	BEAUPORT	LÉVIS
Place Ste-Foy, entrée 10 2450, Boul. Laurier, 2e étage	2700 Boul. Laurier entrée 12	2450, Boul. Laurier entrée 7	3333, rue Du Carrefour entrée 2	5790 Boul. Etienne-Dallaire
<b>653.1882</b>	<b>659.1330</b>	<b>653.1882</b>	<b>666.8882</b>	<b>838.1882</b>
Lun au ven : 8h30 à 17h30				
<b>HEURES D'OUVERTURE Lun au mer : 9h00 à 17h30 - Jeu et ven : 9h00 à 21h00</b>				
<b>SANS FRAIS : 1-800-867-5947 • <a href="http://www.laurierduvallon.com">www.laurierduvallon.com</a></b>				

\* Conditions : L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17\$ sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.  
\*Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$) (Monteurs de permis du Québec)

## Voyages Sillery

L'AGENCE EXPERTE EN CROISIÈRES™

**FREEDOM OF THE SEAS**  
ANTILLES OCCIDENTALES

Départ le 25 février 2007 - 7 nuits

Escales : Cozumel, Grand Cayman, Montego Bay, Labadee

**Accompagnateur Voyages Sillery**

Prix de la croisière : **2449\$** Cab. vue mer / pers. occ. dble

Le prix comprend les vols directs de Montréal, la croisière de 7 nuits, les spectacles et repas à bord, les transferts et les taxes.

[www.voyages-sillery.com](http://www.voyages-sillery.com)

**SUCCURSALE SILLERY**  
1660, Ch. St-Louis  
Tél.: (418) 687-4172

**SUCCURSALE SAINTE-FOY**  
3660, rue du Campanile  
Tél.: (418) 657-4192

**SUCCURSALE ST-NICOLAS**  
845, Rte Marie-Victorin  
Tél.: (418) 831-4172

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lun au ven : 9h00 à 17h30  
Sam : sur rendez-vous

**1660, Ch. St-Louis**  
Tél.: (418) 687-4172

**3660, rue du Campanile**  
Tél.: (418) 657-4192

**845, Rte Marie-Victorin**  
Tél.: (418) 831-4172

# Les 10 incontournables de l'été à Vancouver

Maeva Vilain

Collaboration spéciale

**Vancouver, une ville si neuve et pourtant si belle ! Venue du Vieux Continent, je n'y aurais pas cru si je n'y étais pas allée. Et pourtant, c'est bien vrai. Les gratte-ciel en verre, les marinas luxueuses, même construites au XX<sup>e</sup> siècle, c'est très beau. Bien sûr, le cadre naturel y est pour quelque chose : les sommets à l'horizon et l'océan Pacifique tout autour du centre font de Vancouver une des villes du monde où l'on vit le mieux. Cet environnement naturel explique sûrement, en partie, la gentillesse et la tranquillité de ses habitants.**

Pour découvrir la ville, cet été nous avons sélectionné 10 activités, pour les jours ensoleillés ou pluvieux, pour des soirées détendues ou plus intellectuelles. En route pour manger un barbecue mongol et pédaler dans un grand parc entouré par l'océan Pacifique, avant de contempler le coucher du soleil depuis la plage !

## • PÉDALER AUTOUR DE STANLEY PARK

Rien de mieux qu'un vélo pour parcourir les 10 km de circonférence du célèbre parc. Tout est fait pour que le cycliste apprécie sa promenade : une piste de bonne qualité lui est réservée, alors que les patins et les piétons ont chacun la leur. On commencera la promenade en admirant la marina, au pied de tours majestueuses. Les totems ne sont qu'à quelques coups de pédales de l'eau. En reprenant la piste, le pont Lions Gate apparaît, majestueux. La ressemblance avec le Golden Gate de San Francisco est frappante. Il commence à faire chaud, alors on n'hésite pas à piquer une tête dans une des deux belles plages, au sable blond. En rentrant, longeons Lagoon Drive afin de contempler le Lost Lagoon dans lequel se prélassent les canards.

Location de vélo : compter autour de 10\$ pour deux heures. Plusieurs loueurs se concentrent sur Denman Street.

## • VISITER L'EXPOSITION D'ART HAIDA

La Galerie d'art de Vancouver abrite une des plus importantes rétrospectives d'art Haida. L'exposition *Raven Travelling: two centuries of Haida Art* (Le corbeau itiné-

rant : deux siècles d'art haida) présente près de 300 œuvres choisies parmi les plus belles réalisations des deux derniers siècles. Des masques en passant par les totems et les canots retracent l'histoire du peuple haida, leurs mythes et leurs coutumes.

L'exposition a lieu du 10 juin au 17 septembre, à la Vancouver Art Gallery, 750 Hornby Street. Tél. : 604 662-4719. Site Internet : [www.vanartgallery.bc.ca](http://www.vanartgallery.bc.ca)

## • ADMIRER LE SPECTACLE DES BÉLUGAS À L'AQUARIUM DE VANCOUVER

Des belles baleines blanches se donnent en spectacle chaque jour dans ce magnifique aquarium et centre de recherches marines. On ne manquera pas l'observation des méduses translucides, des requins, des poissons tropicaux multicolores et des pieuvres géantes. L'Aquarium fête ses 50 ans cette année. Une raison de plus pour le visiter... surtout un jour de pluie.

**Aquarium de Vancouver.** Ouvert tous les jours. Au 845, Avison Way, Stanley parc. Tél. : 604 659-3474 Site internet : [www.vanaqua.org](http://www.vanaqua.org)

## • DÉCOUVRIR L'HISTOIRE DE LA RÉGION AU STORYEUM

En plein cœur de Gastown, quartier historique de Vancouver, le visiteur est invité à remonter le temps grâce à la reconstitution de tableaux d'antan et au jeu des acteurs. Du mythe fondateur raconté par les Premières Nations, on passe à l'arrivée des Européens puis à la découverte de mines d'or. C'est ensuite la révolution industrielle avec le rêve du chemin de fer qui est reconstitué, avant de passer à la Seconde Guerre mondiale et au premier voyage de passagers en train. Une façon très ludique et intéressante de voyager dans le temps !

**Storyeum.** Ouvert tous les jours. Au 142, Water Street, dans Gastown. Tél. : 604 687-8142. Site Internet : [www.storyeum.com](http://www.storyeum.com)

## • PRÉPARER SON PIQUE-NIQUE AU MARCHÉ DE L'ÎLE DE GRANVILLE

Traversons la rivière pour flâner dans le Marché de l'île de Granville. Facile d'accès depuis le centre-ville de Vancouver, c'est un lieu idéal pour magasiner afin de préparer le parfait pique-nique. Les produits frais

cultivés dans la région côtoient les aliments exotiques comme des crosses de fougère, des algues ou des grandes orties... On peut même grignoter sur place, dans des petits stands fort sympathiques.

**Marché de Granville.** Ouvert tous les jours de 9 h à 17 h. Au pied du pont de Granville.

## • EXPLORER LA DIVERSITÉ CULINAIRE ASIATIQUE

Les sushis de Vancouver sont internationalement renommés. Mais, pourquoi se contenter de ce grand classique alors que l'on peut explorer des mets mongols, coréens, si rares ailleurs ? Dans un restaurant mongol, le client remplit un grand bol de viandes et de légumes, l'arrose de sauce puis le tend au cuisinier qui fait sauter le tout sur une grande plaque chaude. Délicieux, pas cher et très original ! Les journées de grande chaleur, un *bubble tea* (un thé froid ar-

omatisé), vendu un peu partout et qui désaltère à souhait. Le quartier chinois, deuxième plus grand en Amérique du Nord après celui de San Francisco, ravira les amateurs de *dim sum*, de canard laqué, etc.

## • MAGASINER DES VÊTEMENTS SUPER FASHION

Les jeunes créateurs de mode abondent dans Vancouver. Hommes et femmes dénicheront des pièces originales, très à la mode. Pour s'habiller pour une soirée élégante ou une fin de semaine décontractée en surfant sur les tendances, c'est dans la rue Cordova, dans Gastown, qu'il faut se rendre. Pour les grandes chaînes canadiennes (Roots, Le Château, etc.) ou internationales (Zara, Levi's, etc.), on préférera la rue Robson.

## • DÉGUSTER UNE BIÈRE BRASSÉE SUR PLACE

Les microbrasseries ont le vent en poupe

à Vancouver. Alors, pour être hype, laissez-vous tenter par une bière locale. Les puristes visiteront la brasserie de l'île de Granville et finiront leur tour par la dégustation d'une édition limitée, servie sur place uniquement. Le centre-ville de Vancouver produit ses propres bières, dans le quartier de Yaletown — le quartier des anciens docks transformé en un des lieux les plus branchés du moment. C'est le cas notamment au pub Yaletown Brewing qui propose un bon choix de bières, brassées sur place.

## • REGARDER LE SOLEIL SE COUCHER À ENGLISH BAY

Un haut lieu des rendez-vous à Vancouver ! Après une journée agitée, quoi de mieux que de se poser sur un tronc d'arbre, les pieds dans le sable pour regarder le soleil disparaître derrière les îles du Pacifique. Avec un peu de chance, le musée

d'un phoque pointerà hors de l'eau à ce moment-là.

## • ASSISTER À UN DES NOMBREUX FESTIVALS ESTIVAUX

Regarder une pièce de Shakespeare avec l'océan en toile de fond... C'est ce que propose le festival Bard On the Beach, tout l'été, au parc Vanier. Également présent tout l'été, le marché de nuit au quartier chinois, tous les vendredis, samedis et dimanches, de 18 h 30 à 23 h. Parmi les nombreux festivals temporaires, notons celui des Caraïbes organisé par l'Association culturelle de Trinidad et Tobago et le Festival de Vancouver en août, regroupant des musiciens de renommée internationale.

Pour plus de renseignements, rendez-vous à votre arrivée à l'Office du tourisme au 200, Burrard Street, qui vous remettra la liste des activités de la semaine.



Gastown, l'endroit rêvé pour faire du magasinage

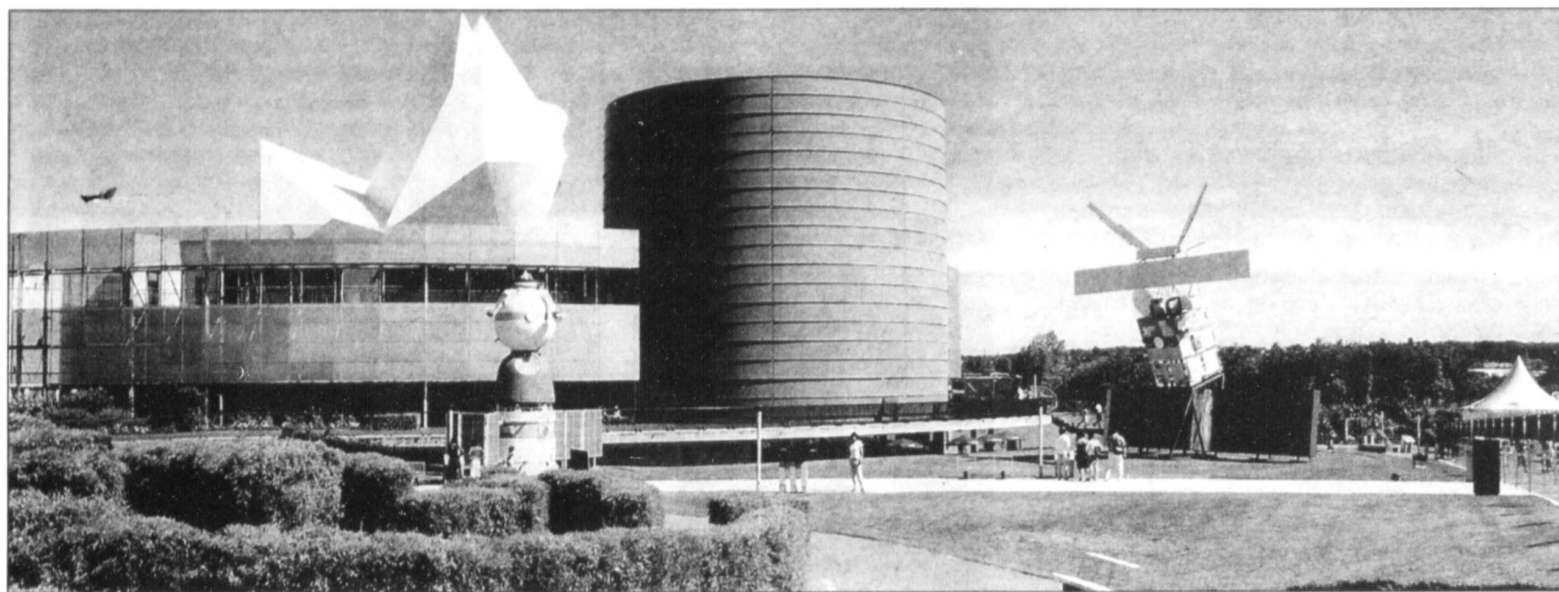


Stanley Park et son impressionnante collection de totems



Il n'y a rien de comparable à un coucher de soleil à English Bay. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MAEVA VILAIN

# Toulouse, la cité aux mille espaces



Une vue générale de la Cité de l'Espace — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE LUDOVIC HIRTZMANN

**Ludovic Hirtzmann**

*Collaboration spéciale*

Toulouse, la « ville rose » du sud-ouest de la France, n'est pas célèbre que pour son climat estival. C'est aussi la capitale européenne de l'aéronautique et de l'espace. Les Toulousains ont même créé une Cité de l'Espace, à la fois ludique et instructive, afin de montrer aux touristes le patrimoine scientifique de leur ville. Lors du décollage des navettes spatiales, comme *Discovery* ré-

## La valeur du dollar

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN :

Afrique du Sud	6,2666	rand
Afrique fr.	451,8548	franc CFA
Angleterre	0,4784	livre
Antilles angl.	1,5684	netherlan
Argentine	2,7160	peso
Australie	1,1689	dollar
Bahamas	0,8811	dollar us
Barbade	1,7534	dollar
Bermudes	0,8767	dollar us
Brésil	1,9199	real
Chili	475,3723	peso
Colombie	2202,7499	peso
Costa Rica	452,7271	colon
Cuba	0,8811	dollar us
Danemark	5,1628	couronne
Égypte	5,0577	livre
États-Unis	0,8811	dollar
Haïti	34,4083	gourde
Hong-Kong	6,8515	dollar
Inde	40,7322	roupie
Iran	8062,3704	rial
Israël	3,9040	shekel
Jamaïque	57,7143	dollar
Japon	101,3657	yen
Liban	1322,5833	livre
Maroc	7,6546	dirham
Mexique	9,6871	peso
Nicaragua	15,1378	cordoba
Norvège	5,5031	couronne
Nouv.-Zélande	1,4262	dollar
Pakistan	53,1148	roupie
Pérou	2,8539	new sol
Philippines	45,9599	peso
Porto Rico	0,8811	dollar us
Rép. tchèque	19,6951	couronne
Rép. domin.	28,7690	peso
Roumanie	26227,8571	leu
Russie	23,6963	rouble
Singapour	1,3928	dollar
Sri Lanka	91,5322	roupie
Suède	6,3403	couronne
Suisse	1,0836	franc
Tunisie	1,1669	dinar
Turquie	1185114,9561	livre
*Union europ.	0,6921	euro
Venezuela	1889,6804	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

— TABLEAU, LE SOLEIL

www.museedufjord.com

# DES VACANCES AU SAGUENAY?

Musée du Fjord

DÉCOUVRIR ET EXPLORER À L'EXTRÊME

- Exposition scientifique sur le fjord
- Expositions historiques
- Simulateur spectaculaire de tremblement de terre
- Excursions scientifiques sur les berges de la baie des Ha! Ha!
- Documentaires :
  - «Le requin du Groenland»
  - «J'ai vu le déluge!»
- Visites guidées
- Boutique

1 866 697-5077

3346, boul. de la Grande-Baie Sud, Saguenay (arr. La Baie) Québec G7B 1G2

cemment, la Cité est le rendez-vous des passionnés de l'espace.

« La fusée Ariane, lorsqu'elle va décoller, elle ne va pas casser mes vitres au moins? » À Toulouse, à la Cité de l'Espace, on en rit encore. Peu avant l'inauguration, en 1997, de cette miniville consacrée à l'espace, une voisine avait cru que la maquette grandeur nature d'Ariane 5 allait s'envoler. Après

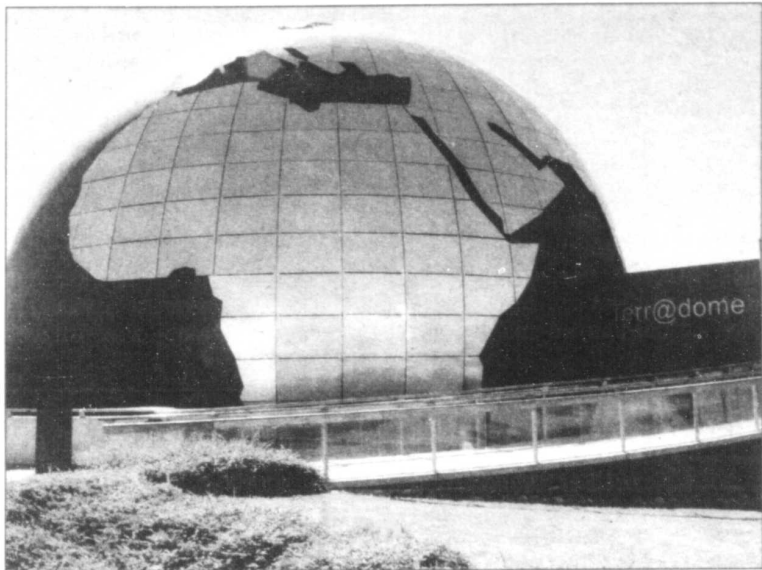
huit ans d'existence, la Cité de l'Espace est un franc succès. Les opposants étaient pourtant nombreux lorsque le projet fut lancé. Toulouse était la capitale de l'aérospatial. Il n'était pas question de construire une sorte de Disneyland de l'espace, destiné à vulgariser des techniques réservées à quelques scientifiques. Devant le résultat, les critiques se sont tues.

Car à la Cité de l'Espace, on fait le bonheur des petits et des grands, des citadins et des ruraux. Toute une petite ville s'est construite autour de l'exposition. Un hôtel, des restaurants, des bureaux ont poussé comme des champignons. Le parc de la cité recèle des engins spatiaux de toutes sortes: Soyouz, Spoutnik, Station internationale... Les groupes s'émerveillent. Un petit garçon lève les yeux. Il vient d'Albi, un gros bourg situé à 80 km de Toulouse. Il a sept ans. Il marche à reculons. Il a vraiment peur. Pour lui, il n'est pas question de passer sous la fusée Ariane 5. Même à l'état de maquette, la structure en impose avec ses 53 mètres de hauteur. Son grand-père, béret vissé sur le crâne, traîne le petit gars. Au moment de passer sous la tuyère de l'engin, il lance avec un terrible accent roulant: « Ça va nous aspirer! ». Puis, le petit groupe file vers un Soyouz soviétique, nettement moins impressionnant. Des touristes découvrent une station Mir, achetée à Saint-Petersbourg pour un million de dollars.

La force de la Cité est de démystifier l'espace en associant le visiteur à l'imaginaire spatial. Le voyageur peut piloter une réplique

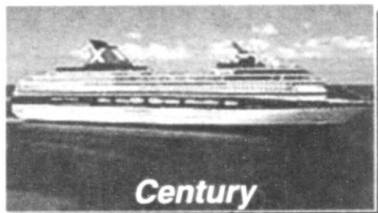
d'un scooter de l'espace et simuler un accostage avec la Station internationale ou encore contempler les images de la Terre prises par des satellites d'observation. Les visiteurs entrent dans la station spatiale Mir, voient une maquette de cosmonaute. Si, au square des petits astronautes, les tout-petits peuvent désormais glisser sur des fusées toboggans, les plus âgés, eux, veulent participer au lancement de minifusées dans un espace aménagé dans le vaste parc de la cité. Dans les salles d'exposition, un groupe de scouts de 8 à 18 ans court d'un bout à l'autre des reconstitutions, triture les manettes. « Avec la culture Nintendo, on a beaucoup de casse », constate une animatrice de la Cité de l'Espace. C'est qu'il y a plus de 200 éléments interactifs sur les trois étages ouverts au public. Von Braun ou Newton revivent le temps d'une vidéo et expliquent leur découverte. Clémence, jeune scout de la région, vient de découvrir le temps qu'il faisait le jour de sa naissance grâce à un petit logiciel installé dans la salle consacrée à la météorologie. Outre sa vocation pédagogique, la Cité de l'Espace se donne une mission de service public. Lors du lancement de la na-

vette spatiale *Discovery*, il y a quelques jours, petits et grands se sont retrouvés pour suivre son cheminement dans l'espace. Lorsqu'un événement spatial a lieu, lancement d'Ariane ou autre, le public est invité à venir partager l'événement sur des écrans géants, et cela gratuitement. Des partenariats avec le Centre nationale d'études spatiales français tout proche ou avec Ariannespace permettent de réduire le coût des transmissions à presque rien. Un vrai modèle de convergence entre la science et le loisir.



Une des attractions principales de la Cité de l'espace, c'est le Terr@dome.

# EUROPE 2006 dernière minute...



Celebrity Cruises®

11 nuits en Méditerranée aller retour de Barcelone à bord du Century le 16 octobre 2006.

13 nuits d'Amsterdam à Barcelone à bord du Century le 2 septembre 2006.

À partir de **1349\$\*\***

À partir de **1249\$\***



Rome

10 nuits de Rome aller retour en Méditerranée à bord du Galaxy le 6 octobre 2006.

À partir de **1589\$\***



Barcelone

14 nuits de Douvres (Londres) aller retour en Russie et Scandinavie à bord du Constellation le 26 août 2006.

À partir de **2339\$\*\***



St-Petersbourg.



**centre de croisières**  
Pour les vacances de vos rêves

Centre de Croisières de Québec  
2750, Chemin Ste-Foy, #134, Ste-Foy (Québec) G1V 1V6 www.centredecroisieres.ca/dequebec  
Tel : 529-2003, sans frais (800) 350-2003 dequebec@centredecroisieres.com

\*Prix croisière seulement, par personne, en \$ canadien, occupation double, selon disponibilité au moment de la réservation, Taxes et frais gouvernement en sus. Se référer à la brochure appropriée de Celebrity Cruises pour termes et conditions. Taxes d'OPC de 3.50\$ par tranche de 1000\$ en sus. Permis du Québec. # Tarif réservé aux personnes de 55 et plus.

**Tours Hai INTERNATIONAL**  
Les spécialistes de l'Asie et du Pacifique Sud depuis 1987  
QUALITÉ-PRIX : LES MEILLEURS CIRCUITS

**CIRCUITS DE GROUPES ET INDIVIDUELS**

<b>VIETNAM</b>	<b>MYANMAR</b>
Peuples et traditions 17 jours, 27 repas (circuit individuel) 3578\$*	D'or et de safran 17 j/38 r 4998\$*
Culturel et éducatif 20 j/40 r 3783\$*	<b>BALI</b>
Culturel et éducatif avec Sag 21 j/44 r 3877\$*	Bali plage 1991\$*
<b>CHINE</b>	16 jours, 12 repas (circuit individuel) 2589\$*
Poètes et mandarins 13 j/25 r 2944\$*	Tour de l'île des Dieux 22 jours, 21 repas Inclut 5 jours gratuits (circuit individuel) 2647\$*
La Chine à la carte 14 jours, 21 repas (circuit individuel) 3733\$*	16 jours, 36 repas (circuit individuel) 2686\$*
Le meilleur de la Chine 18 j/38 r 3742\$*	<b>MALAISIE</b>
De bambous et de pierres 18 j/37 r 4648\$*	Nature et culture 18 jours, 21 repas (circuit individuel) 3957\$*
Le majestueux fleuve Bleu 21 j/48 r 4998\$*	<b>JAPON</b>
<b>THAÏLANDE</b>	Le Japon au gré des saisons 14 jours, 14 repas (circuit individuel) 3313\$*
Thaïlande Soleil 14 jours, 12 repas (circuit individuel) 2524\$*	Modérisme et tradition 9 jours, 13 repas (circuit individuel) 3695\$*
Batade siamoise 24 jours, 43 repas, inclut 1 semaine gratuite à Pattaya 3137\$*	Japon circuit accompagné 20 jours, départ du 7 avril 2007 7448\$*
<b>INDE</b>	<b>CORÉE</b>
Épices et cocotiers 13 jours, 23 repas (circuit individuel) 2347\$*	Séoul, Singapour et Bali 17 jours, 16 repas (circuit individuel) 3317\$*
L'Inde des maharajahs 21 jours, 37 repas, 22 oct, 12 févr, 12 mars. Départ du 12 févr. 2007 accompagné 5597\$*	<b>SRI LANKA</b>
<b>TAIWAN</b>	Symphonie en vert 19 jours, 30 repas (circuit individuel) 4333\$*
Escalade à Taipei 4 j/3 r 346\$*	<b>PHILIPPINES</b>
Mes îles magiques 15 jours, 11 repas (circuit individuel) 2848\$*	

Prix par personne en occupation double incluant taxes, frais de visa et toutes les promotions. En sus, le coût de 3.50\$ par tranche de 1000\$ représentant la contribution des clients au « Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages ». Voir conditions dans la brochure « Circuits culturels et éducatifs » 2006-2007.  
Si vous cherchez un agent expert sur l'Asie ou le Pacifique Sud, consultez notre site web : www.tours-hai.com  
Brochure 2006-2007 disponible chez votre agent de voyage.

**Voyages Optimistes inc.** Sans frais 1 877 255-8833  
www.voyagesoptimistes.com Le spécialiste -CIRCUITS ET CROISIÈRES-

**Votée Agence de voyages de l'année**

Nos départs accompagnés en français		Excursions offertes en français	
<b>SÉJOUR DANS LES ABRUZZES</b> (Italie) Hôtel Hermitage 17 septembre au 2 octobre 3 repas par jour + vin <b>2149\$*</b>	<b>CROISIÈRE GRÈCE ITALIE</b> 5 au 17 octobre à bord du Millennium Barcelone à Venise <b>3799\$</b>	<b>CROISIÈRE MER NOIRE</b> à bord du Galaxy 16 au 30 octobre <b>4199\$</b>	<b>AVENTURE À LAS VEGAS</b> 26 novembre au 1 <sup>er</sup> décembre vois, transferts, hébergement Imperial Palace, spectacles de Céline Dion, O et excursion au Grand Canyon Départ de Québec <b>1749\$</b>
<b>CROISIÈRE CANAL DE PANAMA ET AMÉRIQUE DU SUD</b> 19 novembre au 3 décembre à bord du Infinity de Fort Lauderdale à Santiago PROMO 55 ANS ET + <b>2699\$</b>	<b>CROISIÈRE DU NOUVEL AN</b> 2 au 12 janvier 2007 à bord du Galaxy Caraïbes du Sud <b>1799\$</b>	<b>CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD</b> 14 au 28 janvier 2007 à bord du Infinity de Buenos Aires à Valparaiso <b>3999\$</b>	<b>CROISIÈRE CARAÏBES</b> À bord du Crown Princess, 24 février au 3 mars 2007 et 3 au 10 mars <b>1899\$</b>
<b>CROISIÈRE EN ASIE</b> Osaka à Hong-Kong 5 au 19 avril 2007 à bord du Statendam <b>4299\$</b>	<b>TRANSATLANTIQUE ET SCANDINAVIE / RUSSIE</b> et Baltique à bord du Constellation 27 jours de croisière 23 avril au 19 mai 2007 <b>4699\$</b>	<b>CROISIÈRE EUROPE</b> à bord du Millennium 25 mai au 6 juin de Venise à Barcelone <b>3699\$</b>	<b>CROISIÈRE ALASKA</b> à bord du Infinity 7 au 15 juillet 2007 inclus 1 nuit à Vancouver et tour de ville <b>2599\$</b>

Salon Voyage et présentation audiovisuelle dimanche 27 août de 10h à 16h  
Château Bonne Entente, 3400, chemin Ste-Foy  
Il y aura 2 présentations audiovisuelles à 11h et 14h.

**AVEC NOUS, PAS DE SURPRISE! NOS PRIX INCLUENT VOLS, TRANSFERTS ET TAXES.**

**Veillez vous y inscrire car le nombre de places est limité.**

# LES ÉTAPES sympathiques

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

1<sup>er</sup> et 2, 2 et 3 ou 3 et 4 octobre (3 repas, 135\$), possibilité de jouer au golf sur le terrain du Manoir (50\$, taxes et voiture incluses). Mon agence 686-0049.

## BAS-SAINT-LAURENT

### AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE :

Une escapade exception, une invitation de rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dominant les Îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement. Info et réservation : (418) 736-5656 [www.aubergedumangegrenouille.qc.ca](http://www.aubergedumangegrenouille.qc.ca)

### AUBERGE DE L'ANSE :

Dans un décor intime et romantique, l'aubergiste vous accueille; 11 chambres, salle à manger, coucher de soleil sur le fleuve à 3 km du traversier. Web <http://pages.infinit.net/milou/aubergel.htm> 418-867-3463.

### AUBERGE DU CHEMIN FAISANT :

Endroit de prédilection des amoureux de bonnes tables, vivez une expérience sensorielle extraordinaire en passant de nos chambres romanesques à notre cuisine artisanale évolutive et en finissant le tout au son du piano. 1-877-954-9342, [www.cheminfaisant.qc.ca](http://www.cheminfaisant.qc.ca).

### AUBERGE DU PORTAGE :

Auberge de style victorien située sur les berges du fleuve, à moins de 2 heures de Québec. Centre de santé et de villégiature reconnu. Cuisine régionale. Activités : piscine extérieure, terrasse panoramique, sentiers pédestres, kayak de mer, tennis et sauna. Chalet à louer. Rés. : 1-418-862-3601. 671, route du Fleuve, N.-D.-du-Portage. [www.aubergeduportage.qc.ca](http://www.aubergeduportage.qc.ca)

### AUBERGE LA MARÉE DOUCE :

Maison victorienne construite en 1860 avec vue sur le fleuve et excellente cuisine, près du Musée de la mer et des Jardins de Métis. Rimouski, Pointe-au-Père, route 132. De la route 20, sortie 621. Info et réservation : (418) 722-0822. [www.aubergelamareedouce.com](http://www.aubergelamareedouce.com)

### AUBERGE LA SOLAILLERIE :

St-André-de-Kamouraska. « Un charme fou! Une impression de calme et d'harmonie. Une distinction gastronomique incontournable! » (Anne Desjardins, Le Soleil). Grand Prix Gastronomique 2002-2004. (418) 493-2914, [www.aubergelasolaillerie.com](http://www.aubergelasolaillerie.com)

### AUBERGE SUR MER :

À Notre-Dame-du-Portage, lieu de calme et de beauté à découvrir au bord du Saint-Laurent. Ambiance chaleureuse, relais gastronomique et les plus beaux couchers de soleil! Forfait escalo : 1 nuit/2 repas à partir de 69\$ p.p., occ. double. (418) 862-0642, 1-888-622-0642.

### HÔTEL RIMOUSKI :

Au centre-ville, face au fleuve, 185 chambres dont 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercices, centre de santé « L'Énergie du fleuve », restaurant, bar. Forfaits offerts (golf, croisières, kayak de mer). 1-800-463-0755, [www.hotelrimouski.com](http://www.hotelrimouski.com)

### LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE :

Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condotels équipés (frigo, vaisselle, draps, etc.). Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Loc. jour/sem. Info : 1-866-779-6944. [www.groupelenavigateur.com](http://www.groupelenavigateur.com)

### MR. JAMES HOSTELLERIE :

Le Mr. James Hostellerie, boutique antique, ajoute un produit unique à l'offre touristique déjà existante. En plus des nombreux services offerts, sa clientèle peut bénéficier de forfaits au restaurant le Saint-Patrice et à l'Auberge du Portage. Pour un séjour des plus agréables, au meilleur rapport qualité-prix, découvrez le Mr. James et sa légende. Pour informations ou réservations : 418-862-9895.

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIP

### AUBERGE GEORGEVILLE 1889 :

« Escapade gourmande d'été » 375\$ par couple pour 2 SOIRS, incluant repas gastronomique, thé et douceurs en après-midi, sherry dans la salle de séjour, vélos, badminton, fers à cheval, croquet, baignade. « Escapade gastronomique avec la 3<sup>e</sup> nuit gratuite » 602\$ par couple. Fameuse cave à vin de la Wine Spectator à visiter. À pied du golf, voile et encore! À 15 min de Magog et théâtre Vieux Clocher. La plus historique auberge du Québec de style victorien luxueux, surplombant Georgeville sur le lac Memphrémagog à seulement 2h30 de Québec! Prix Quatre Diamants CAA Restaurant, Quatre Étoiles d'excellence Tourisme Québec. Votez parmi les auberges les plus romantiques au Canada. Certificats-cadeaux personnalisés. Nouveau : Boutique de campagne à visiter. Dépliant 1 888 843-8686 ou [www.aubergegeorgeville.com](http://www.aubergegeorgeville.com)

### AUBERGE QUILLIAMS :

Hôtellerie de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites, cuisine française et régionale raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Gagnant des prix : « Grand Prix du Tourisme 2006 » et « Award of Excellence » de Wine Spectator. Piscines intérieure et extérieure, saunas et tourbillon. Près des clubs de golf et piste cyclable. Forfait Gastronomique, forfait Romantique, forfait Golf et autres. Salles de réunions. Certificats-cadeaux. Rabais Âge d'Or. CAA. Visitez notre site Internet et courez la chance de gagner un forfait. 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90. 1-888-922-0404 [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

### LA BELLE VICTORIENNE :

Magog. Petite auberge avec ch. romantiques, entourée de jardins et munie d'un spa ext. ouvert à l'année; à 2 pas de la plage et de la piste cyclable. Spécial : 2 nuits avec p.-déj. et 1 souper, 126\$/pers. 888-440-0476, [www.bellevic.com](http://www.bellevic.com)

### LA RÉGION DE COATICOOK...

...c'est le Parc de la Gorge, le Parc Découverte nature, des circuits photo découverte à faire en famille, une grande variété de produits régionaux et plus encore. Venez nous voir! [www.tourismecoaticook.qc.ca](http://www.tourismecoaticook.qc.ca)

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### FORFAITS DRUMMONDVILLE,

### HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN :

Nous avons un forfait pour vous comprenant hébergement, repas ou activités, à partir de 63\$ par pers., occ. double, tx en sus. Forfaits : Vélo, Familial, Escapade, Douce Évasion, Tourbillon de roses, Golf, Village Québécois d'antan, Légendes fantastiques, Histoire et théâtre, Théâtre Drummondville avec Gilles Latulippe, Drummondville en humour, « Et maintenant BÉCAUD et les autres » par Manuel Tadros et « MESSNER » humoriste-hypnotiseur. Restaurant « La Globe-Trotter », bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercices et Centre de santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

### HÔTEL ÉQUUS RESORT :

Spectacle mythique aux légendes fantastiques, nuitée, repas, journée nature à l'Hôtel Équus. Forfait sem. 127\$/pers., fin de sem. 131\$/pers. Accès activités libres. Options : équitation, vélo. 1-800-567-0907, [www.hotelequus.com](http://www.hotelequus.com)

## CHARLEVOIX

### AU MANOIR CHARLEVOIX :

Lieu de tournage du film « Duo ». Forfaits disponibles : Détente, Casino, Golf, Pêche, Séjour gourmand. Chambre standard pour une nuit à partir de 43\$/p.p., occ. dble. Piscine ext. chauffée et tennis. Condo avec chambre, salon et cuisinette. Info : 1-800-363-2413.

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Forfait Babyboomer comprenant une nuit d'hébergement, petit-déjeuner gourmand, croisière aux baleines avec AML, jetsons casino et carte privilège à partir de 119,99\$ par pers. en occ. double + taxes. Plusieurs attraits et visite du casino à proximité. 1-888-314-4428 ou [www.aubergeaupetitberger.com](http://www.aubergeaupetitberger.com)

### AUBERGE FLEURS DE LUNE :

Une auberge écologique à Cap-à-l'Aigle, en Charlevoix. Vue exceptionnelle sur le fleuve, 2 acres fleuris à flanc de colline. Forfaits Été : croisières aux baleines, kayak, bateau-mouche, Domaine Forget, etc. L'écoresponsabilité dans sa plus belle expression [www.fleursdelune.com](http://www.fleursdelune.com) • 1-800-665-1020

### AUBERGE LA GRANDE MAISON :

J'ai le goût de La Grande Maison à Baie-Saint-Paul. Grande Famille à l'accueil proverbial. Grandes Gâteries au Centre-Santé. Grand Art de vous recevoir au restaurant « Le Marion ». Grands Forfaits : Golf (Baie-Saint-Paul et Manoir), Baleines, Parcs, Équitation. Tarif avantage sur 2 jrs en s/ e/déj. [www.grandmaison.com](http://www.grandmaison.com) • 1-800-361-5575.

### AUBERGE LA PIGNORONDE :

À moins d'une heure de Québec, l'Auberge La Pignoronde. Organise votre séjour... Chambre, souper et petit-déjeuner à partir de 77\$ par personne en occupation double. Taxes et service en sus. Tous les détails sur notre site Internet au [www.aubergelapignoronde.com](http://www.aubergelapignoronde.com) ou communiquez avec nous, tél. (sans frais) : 1-888-554-6004. Courriel : [info@aubergelapignoronde.com](mailto:info@aubergelapignoronde.com). Gastronomie, ambiance, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix, à l'entrée de Baie-Saint-Paul, à 5 minutes du club de golf. Plusieurs forfaits disponibles. Baleines, visite guidée, etc.



TREMBLANT  
SUNSTAR  
vacances en Montagne

### DOMAINE DU GÉANT - OR

Résidences de vacances sur le golf - La tranquillité! Aux abords du golf, dans un cadre paisible à proximité du village, le Domaine du Géant regroupe de luxueux condos et de coquettes résidences tout équipées. Des maisons de vacances de rêve pour les familles. Piscines extérieures, bain à remous, terrasse ou balcon privé avec BBQ. Condos de 1 à 7 chambres : à partir de 94,50\$ par personne/occ. double. Forfaits disponibles, demandez notre spécial 3<sup>e</sup> nuit à 50%. Toujours inclus, livret-escompte Tremblay - accès illimité au club, plage et tennis ou à la télécabine panoramique.

[www.tremblantsunstar.com](http://www.tremblantsunstar.com), 1 877 944-4407

### DOMAINE DE LA FORÊT - OR

Résidences de vacances en montagne - La véritable nature! Situées à flanc de montagne, les résidences tout équipées du Domaine de la Forêt offrent des vues spectaculaires sur le village, le lac Tremblant et les montagnes environnantes, plusieurs avec piscine extérieure et bain à remous, tous les condos ont une terrasse ou un balcon privé avec BBQ. Condos de 1 à 5 chambres disponibles. À partir de 84,50\$ par personne/occ. double. Toujours inclus, livret-escompte Tremblay - accès illimité au club, plage et tennis ou à la télécabine panoramique. Forfaits disponibles, demandez notre spécial 3<sup>e</sup> nuit à 50%.

[www.tremblantsunstar.com](http://www.tremblantsunstar.com), 1 877 944-4407

### DOMAINE DE LA FORÊT - PLATINE

Ces condos luxueux tout équipés de 1 à 4 chambres vous proposent une vue imprenable sur le village piétonnier, le lac Tremblant et les montagnes. L'aménagement en fait un endroit de rêve. Terrasse ou balcon privé, BBQ, bain à remous extérieur, stationnement intérieur et ascenseurs. À partir de 114,50\$ par personne/occ. double. Toujours inclus, livret-escompte Tremblay - accès illimité au club, plage et tennis ou à la télécabine panoramique. Forfaits disponibles, demandez notre spécial 3<sup>e</sup> nuit à 50%.

[www.tremblantsunstar.com](http://www.tremblantsunstar.com), 1 877 944-4407

### AUBERGE SUR LA CÔTE :

La Malbaie. Décor exceptionnel, saveurs d'une table gastronomique aux accents régionaux, parfum d'un jardin fleuri, intimité, son ambiance et silence bienfaisant, confort d'un lit douillet. Tous nos sens sont comblés. Guide Debeur\*\*\* (05,06). Forfait cadeau. Spécial à partir de 97,50\$/pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmand. Info : 1-800-853-3972, [charlevoix.qc.ca/surlacote](http://charlevoix.qc.ca/surlacote)

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :

Chalets tout équipés entre fleuve et montagne à 10 min de Baie-Saint-Paul. Pisc. chauffée, spa concept, massothérapie, plusieurs forfaits été, kayak de mer, randonnée pédestre, croisière en zodiac, pêche au saumon. 1-877-469-0909 [www.chaletquebec.com](http://www.chaletquebec.com)

### CONDOS LA MAISON VERT-TIGE :

Au cœur du village de Cap-à-l'Aigle (3 km de La Malbaie), 3 condos pouvant accueillir de 2 à 6 pers. Charme, intimité et confort sont au rendez-vous. De 75\$ à 110\$/nuit, 2 pers. selon durée et période de séjour. 418-665-5628, [www.maisonvert-tige.com](http://www.maisonvert-tige.com)

### HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Le Petit Manoir du Casino et ses Pavillons vous invitent pour des vacances inoubliables dans la belle région de Charlevoix. Venez assister aux spectacles Hors-ChanteauFête, à la fête de la mer ou à l'Isle en cerf-volant. De nombreux forfaits vous sont offerts, dont le forfait incluant la nuitée, le déjeuner et le souper à partir de 144,99\$ + taxes à l'hôtel et de 269,99\$ + taxes dans les Pavillons. Information-Réservation : 1-800-618-2112 [www.quebecweb.com/petitmanoir](http://www.quebecweb.com/petitmanoir)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DE TILLY 1786 :

Fêtez le retour des beaux jours avec nos forfaits. Souper, ch., déjeuner : Romantique 118\$ p.p., Jardins 138\$ p.p., Musée beaux-arts : Florence Gagnon 128\$ p.p., clinique santé. 20 min des ponts. Certificats-cadeaux disponibles. (418) 886-2407; 1-888-862-6647; [www.manoirdetilly.com](http://www.manoirdetilly.com)

## GASPÉSIE

### GROUPE RIÔTEL HOSPITALITÉ :

Premier prix du concours Gourmand 2006 décerné au Chef exécutif réseau M. Dufour. Un tour de la Gaspésie avec Riôtel, 3 et 4 étoiles en bordure de mer! Forfaits inclus : Gaspésien, Chasse au trésor, Golf. Réservez tôt! 1-800-463-7468, [www.riotel.com](http://www.riotel.com)

### HOSTELLERIE BAIE BLEUE :

Carleton-sur-Mer. Sur la plage de la Baie des Chaleurs. Le souci de la qualité, l'accueil personnalisé, une très bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées variés, sentiers pédestres aménagés, tours guidés, etc.) vous garantissent le succès pour toute occasion d'affaires ou de vacances en couple ou en famille. Forfaits les plus POP : HOMARD NOUVEAU (2 nuits) et VACANCES PLUS (6 nuits) à prix surprenants! Réservations : 1-800-463-9099, [www.baiebleue.com](http://www.baiebleue.com)

### LES PETITES MAISONS DU PARC INC. :

Situé près du parc Forillon avec une vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour à quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Visitez notre site web pour nos forfaits spéciaux. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard au 1-866-892-5873 ou au [www.gesmat.ca](http://www.gesmat.ca)

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE CHAUMONOT :

Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. (418) 829-2735, 1-800-520-2735, [www.aubergechaumonot.com](http://www.aubergechaumonot.com)

### AUBERGE LA GOÛLICHE :

Forfait estival : Auberge au décor romantique, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 84\$/pers. (418) 828-2248 • 1-888-511-2248 • [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

## ISLE-AUX-COUDRES

### AUBERGE LA COUDRIÈRE :

Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités. Théâtre d'été. Info hôtel : 1-888-438-2882. Info théâtre : 1-866-363-1329, [www.aubergelacoudriere.com](http://www.aubergelacoudriere.com)

### AUBERGE LES VOITURES D'EAU :

La famille Perron vous invite pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. En bordure du fleuve, pisc. à l'eau salée et chauffée. Cuisine du terroir. À partir de 74\$/p.p./jr, 2 repas incl. 1-800-463-2118, [www.quebecweb.com/voitureau](http://www.quebecweb.com/voitureau)

### HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Qualité de service certifié/hôtellerie BNQ, 87 ch., grand confort, île enchanteresse dans le Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé, théâtre d'été. Forfaits disponibles à partir de 69\$ p.p./nuit, 2 repas (tx en sus). 1-800-463-6855

### HÔTEL DU CAPITAINÉ :

Au bord du fleuve, confort douillet et campagnard, terrasse, cuisine du terroir réputée. Samedi : souper chansons, pisc. eau salée chauffée, vélo, théâtre, musées, croisières, 65\$ à 80\$ p.p. occ. dble/PAM. 1-888-520-2242, [www.charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine](http://www.charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine)

## LAURENTIDES

### AUBERGE CHAMPÊTRE :

Sainte-Adèle. À 2 pas de tout. 48 ch. climatisées, choix de tourbillon, mezzanine, studio. À partir de 34\$ p.p., occ. dble incl. déjeuner, carte passeport, piscine ext. chauffée. Forfaits : théâtre, chapiteau, coconing, familial, golf et super spécial : 2 nuits et plus. Visitez [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com) ou 1-800-363-2466

### AUBERGE DU VIEUX-FOYER :

Val-David. Planifiez vos vacances dans les Laurentides. 32 chambres, certaines avec tourbillon et foyer, 4 chalets. Forfaits à partir de 88\$/jour/pers. incluant souper 4 services et petit-déj. complet, service compris. Piste cyclable à la porte, vélos, pédalos, canots, piscine ext. chauffée. Massothérapie, salle de jeux int. Brunch du dimanche. Forfaits affaires, groupes, réceptions de tout genre. Dépliant 1-800-567-8327. [www.aubergeduvieuxfoyer.com](http://www.aubergeduvieuxfoyer.com)

### AUBERGE EDELWEISS :

Val-David, venez découvrir le calme et le confort, une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses à partir de 85\$/p.p. occ. dble, souper t.h. 5 serv. et petit-déj. inclus (bain thérapeutique dble, foyer, balcon et tv). Piscine et spa extérieurs chauffés, vélo, piste cyclable à partir de l'auberge. Forfaits disp. Réunion et réception de tout genre. Demandez notre dépliant couleur au 1-866-355-7800, [www.ar-edelweiss.com](http://www.ar-edelweiss.com)

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR :

Sainte-Adèle. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et bain tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chochothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, choix d'enveloppements : thé vert/raisin rouge/algues/argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Nouveautés 2006 : forfait coconing à l'oriental et forfait anti-âge. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,50\$ déj.; 60,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative Canada/USA : 1-800-363-2483, [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com), [hotel@spaexcelsior.com](http://hotel@spaexcelsior.com)

### TREMBLANT SUNSTAR :

Condos de luxe à flanc de montagne et près du village piétonnier, 1 à 7 chambres, à partir de 74,50\$/p.p. occ. dble. [www.tremblantsunstar.com](http://www.tremblantsunstar.com), 1-866-274-7685

## MAURICIE

### AUBERGE LE FLORIS :

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait « fin de semaine détente » à 342\$ p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait « gâterie » à 229\$/2 pers. incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Plusieurs autres forfaits disponibles. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, [www.leflores.com](http://www.leflores.com). Ajoutez 10\$/pers. les vendredis, samedis et jours fériés.

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

On vous offre la nature, le calme (11 ch.), un lac naturel baignable. Des chambres climatisées. Une fine cuisine (Lauréat rég. Grand Prix du tourisme). Un centre de santé, embarcations, tennis ext., sentier, piscine int., sauna, spa ext., etc. Forfait Évasion : un massage, un souper (table d'hôte), un coucher, un déj. et les activités : 182\$/pers. (serv. incl.) + tx. Plusieurs forfaits (golf) 800-757-4519 [www.lacdesneiges.ca](http://www.lacdesneiges.ca)

# Les étapes sympathiques

## LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



### CHARLEVOIX/LA MALBAIE

#### LA PINSONNIÈRE :

La nouvelle Pinsonnière, promesse d'un séjour heureux! Goûtez à la paresse divine dans nos nouvelles chambres offrant un spectaculaire panorama sur le Saint-Laurent et une salle de bain à faire rêver. Savourez la cuisine gourmande et généreuse du réputé chef Pierre Guiraud. Régalez-vous de nos formidables forfaits. Tous les détails sur [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com) 1-800-387-4431.

### MONTÉRÉGIE

#### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél. : 514-856-7787 ou 1-800-263-2230. Internet : [www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)



UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE  
**unique**  
Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

Offrez du temps en cadeau!  
Optez pour nos cartes-cadeaux et gâtez vos proches.

### BAS-SAINT-LAURENT

#### HÔTEL LEVESQUE : ☆☆☆☆

Centre de congrès et de villégiature, l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son accueil, son confort, son service, sa fine cuisine et son centre de santé L'estuaire. Pour la romance, le loisir ou les affaires, offrez-vous un de nos forfaits toutes saisons. 418.862.6927 - 1-800.463.1236 - [hotel@hotellevésque.com](mailto:hotel@hotellevésque.com) - [www.hotellevésque.com](http://www.hotellevésque.com)

### CANTONS-DE-L'EST

#### LES VICTORINES DU LAC : ☆☆☆☆

Paradis au bord du lac Mégantic. Plage privée. 20 chambres et suite climatisées, sb privées, certaines avec balcon et télé, spa à l'extérieur. À partir de 125\$/2 p. avec déjeuners. Voir forfaits sur web : golf (mi-avril), massage, équitation, excursions. À partir de 185\$/2 p. (PAM), certificat-cadeau. 1-866-494-6904, [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca)

### CHARLEVOIX

#### AUBERGE DES FALAISES : ☆☆☆☆

Offrez-vous une escapade inoubliable en plein cœur des activités de Charlevoix! Gastronomie réputée et chambres offrant toute la vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé. À 2 minutes du Casino. 1-800-386-3731 [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com)

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### LA CAMARINE AUBERGE RESTO BISTRO :

Évasion... air pur, fleuve, montagnes. Un endroit privilégié pour pratiquer des activités de plein air. Venez découvrir la couleur de nos maraichers locaux à travers notre cuisine qui vous offre une table gourmande ou un menu bistro. Forfait disp. à partir de 59\$/p.p./occ./dble. 1-800-567-3939 [www.camarine.com](http://www.camarine.com)

### MONTÉRÉGIE/MONT-SAINT-HILAIRE

#### MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL : ☆☆☆☆

Situé à 30 min de Mtl, le Manoir s'élève avec grâce entre la rivière et la montagne. Forfait Escapade : ch. et déj. pour 2 pers. 160\$ + tx/nuit (ven., dim. et lundi/6 août-6 oct. dim. au ven.) rés. 10 jrs et - avant l'arr. 1-866-250-6060, [www.manoirrouvillecampbell.com](http://www.manoirrouvillecampbell.com)

### MONTRÉAL

#### AUBERGE MANOIR DES ALPES : ☆☆☆☆

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 85\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803

#### GÎTE ROMAIN MONTAGNE : ●●●●

« Bed & Breakfast » Gîte et petit-déjeuner : 3 chambres avec salles de bains partagées, matelas confort suédois. 4351, rue St-Urbain, Montréal centre-ville H2W 1V7. [www.gitescanada.com/9821.html](http://www.gitescanada.com/9821.html) (514) 843-6882

#### HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE : ☆☆☆☆

Hôtel hôte des Francophiles et du Festival de Jazz. Nos chambres possèdent une cuisinette toute équipée et Internet sans fil. Profitez de notre piscine intérieure, sauna, salle d'exercices, garage intérieur (\$), tabagie, bistro et restaurant. Nos prix sont très compétitifs! 400, boul. René-Lévesque O., Montréal. Réservations : 1-800-361-2790, téléc. : 1-514-866-7257, [info@hotelcentreville.com](mailto:info@hotelcentreville.com), [www.hotelcentreville.com](http://www.hotelcentreville.com)

### MONT-SAINTE-ANNE

#### BELLES GRANDES MAISONS À LOUER :

Maisons de campagne à louer à 30 min de Québec. De 3 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, jusqu'à 36 pers./maison. Camp d'été enfants, spa, golf, sentiers, chutes et rivières. 1-866-604-2802. [www.chalets-village.com](http://www.chalets-village.com)

### MONT-SAINTE-ANNE (SUITE)

#### VILLAGE TOURISTIQUE CONDO-HÔTEL :

Condominium 4 étoiles, 1-8 pers., air climatisé, piscine à proximité. FamClub. Enfants 7-17 ans. Réservez 2 nuits, la 3<sup>e</sup> est gratuite. Croisière à la Grosse Île (lundi). Famille de 3, 139\$ (tarif régulier 296\$). Forfaits Golf. [www.villagetouristique.com](http://www.villagetouristique.com) 1-800-463-7775.

### NOUVEAU-BRUNSWICK

#### AUBERGE LES JARDINS INN : ☆☆☆☆ 1/2

À Edmundston, laissez-vous charmer par notre auberge de campagne. Chambres luxueuses, certaines avec foyer et bain tourbillon. Cuisine réputée et cellier reconnu par Wine Spectator. Forfaits disp. Près du Jardin botanique et du sentier cyclable Petit-Témis, sortie 8, rte 2, 1-800-630-8011 [www.lesjardinsinn.com](http://www.lesjardinsinn.com)



## La Bastide

Auberge de villégiature - cuisine créative

#### Rando-canot

130 \$

par pers. en occ. dble. par jour  
souper table d'hôte 5 services, coucher  
et déjeuner gourmand  
salle de bain privée - grand confort  
climatisation

[www.valleebrasnord.com](http://www.valleebrasnord.com)



[www.bastide.ca](http://www.bastide.ca) - 1-877-337-3796

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### AUBERGE AMANDINE : ☆☆☆☆

Anciennement Auberge chemin du Roy, à Deschambault. Auberge de charme de 8 cc, sb privée, face au fleuve. Forfait détente, 1 heure de massage sous la pergola, souper, coucher, p.-déj., à partir de 229\$ pour 2 personnes. 1-800-933-7040, [www.cheminduroy.com](http://www.cheminduroy.com)

#### AUBERGE LA BASTIDE : ☆☆☆☆

Forfaits escapades dans Portneuf. Table reconnue, cuisine du terroir. Hébergement, accueil et environnement exceptionnels en bordure de rivière. À partir de 59\$/pers. 1-877-337-3796, [www.bastide.ca](http://www.bastide.ca)

### SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

#### AUBERGE LE PARASOL : ☆☆☆☆

Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue exceptionnelle sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait « Fjordmable 1 » à partir de 145\$/pers., occ. dble, incl. 1 nuit, 1 déj., un grand spectacle au choix, 1 croisière au choix dans le majestueux fjord du Saguenay à bord d'un des 3 navires de Croisière Marjolaine. Option : ajoutez une 2<sup>e</sup> nuit et 1 déj., 200\$/pers., occ. dble. Taxes en sus. Info : 1-866-543-7771 ou [parasol@saglac.qc.ca](mailto:parasol@saglac.qc.ca)

#### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611

## États-Unis

### NEW YORK

#### MAISON D'HÉBERGEMENT :

80\$ occ. dble, simple 65\$, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

## Les étapes Culturelles

### VOYAGES

#### NEW YORK : DÉPARTS À TOUS LES VENDREDIS

3 jrs : 269\$ (occ. 4); 4 jrs : 469\$ du 1<sup>er</sup> au 4 sept. Boston : 3 jrs, 369\$, 11 août et 22 sept. Tunisie: groupe accompagné du 31 oct. au 27 nov., 1979\$ + tx, 46 repas + 6 excursions. Vacances Beltour, Francine Rose 653-0973, 1-877-650-5597

## Les étapes Ensoleillées

### FLORIDE

#### FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. [www.motelcove.com](http://www.motelcove.com)

## Les étapes Santé

### BEAUCE

#### RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatik Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repas intime, vous permettent d'étirer votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits-santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!

## Activités plein air

### AUTOUR DU MONDE

#### KARAVANIERS :

Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crète-Açores-Égypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète) \*\* Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) \*\* Vélo (Roumanie-Islande-Autriche-Portugal-Turquie) \*\* Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799. [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com)

### VÉLO/RANDONNÉES

#### VÉLO QUÉBEC VOYAGES :

60 destinations locales et internationales pour des séjours actifs de 3 à 15 jours : vélo (Amérique du Nord, Europe et Grand Tour Vermont/Cantons-de-l'Est), camps de perfectionnement vélo, randonnée pédestre (Terre-Neuve, Toscane). Demandez notre brochure gratuite. (514) 521-8356, 1-800-567-8356, [www.velo.qc.ca/voyages](http://www.velo.qc.ca/voyages)

### VOYAGE EN PLEIN AIR

#### VENEZ MARCHER AVEC NOUS!

Depuis 25 ans, nous parcourons des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2006 : parc Yosemite, Corse, Compostelle, Kilimanjaro, Charlevoix-Saguenay, Boston. Voyages 2007 : Costa Rica, Grand Canyon, Grèce, Islande, Baie Georgienne... Demandez notre brochure : 1-888-776-7882 #234, [www.sportvac.com](http://www.sportvac.com)



## Évadez-vous

LES HÔTELS  
VILLEGIA

### CANTONS-DE-L'EST

#### HÔTEL CHÉRIBOURG : ☆☆☆☆

Face au mont Orford, centre de villégiature familial : 118 chambres et suites, salle à manger réputée, centre de santé membre des Relais Santé, piscine, activités, gymnase et plus encore! Forfait petit gourmand à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le petit-déjeuner et souper fine cuisine. Également disponibles : chalets et condos avec l'accès aux installations de l'hôtel. Informez-vous, 1 h de Mtl, aut. 10, sortie 118, Orford. 1-877-VILLEGIA (845-5344) [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com)

#### MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF : ☆☆☆☆

Hôtel de villégiature 4 étoiles, situé à quelques minutes du centre-ville de Magog et face au mont Orford. Vaste domaine champêtre, golf de 27 trous, fine cuisine régionale, piscine int./ext., SPA. Nombreux forfaits pour un été fantastique : Plein air, Zoo de Granby, Théâtre, Golf, Gastronomie et plus. À 1 heure de Mtl, aut. 10, sortie 118, Orford. 1-877-VILLEGIA (845-5344) [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com)

### CENTRE-DU-QUÉBEC

#### LE VICTORIN, HÔTEL ET CENTRE DE CONGRÈS :

Nouveau membre du réseau Villegia. Hôtel urbain situé à Victoriaville, à mi-chemin entre Québec et Montréal. Venez voir la pièce de l'été au Théâtre de Kingsey Falls, golfe à l'un des 6 parcours de golf des Bois-Francs, visite au Musée Laurier, les mosaïques géantes du parc Marie-Victorin, vignoble. Vélo, pistes cyclables de 77 km et 5 circuits. Le Centre-du-Québec vous attend. 1-800-563-0533 [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com)

### QUÉBEC

#### MANOIR ST-CASTIN : ☆☆☆☆

L'hôtel de villégiature 4 étoiles à Québec. Une pléiade de forfaits et d'activités pour tous. Sur place : 300 pieds de plage, baignade, kayak, canot, pédalo, bateau dragon, vélo. À proximité : terrains de golf, théâtre d'été, spectacles Motown, musées, Village Vacances Valcartier, Parc de la Jacques-Cartier, bains scandinaves. 105 chambres, 10 chalets-condos, fine cuisine régionale du Chef Martin Gagné, piscines int./ext., centre de santé, sentier pédestre. Informez-vous sur nos nombreux forfaits. Relaxe, c'est l'été. 1-877-VILLEGIA (845-5344) [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com)

## Vous désirez annoncer dans ces pages

Communiquez avec le télémarketing au 686-3377  
ou sans frais au 1-800-318-3378  
Télécopieur: 686-3370  
[telemarketing@lesoleil.com](mailto:telemarketing@lesoleil.com)

VOS PHOTOS DE VOYAGE



**LE CALME DE LA BAIE DES GLACIERS**

Quelle beauté et quel calme en Alaska ! Toute cette immensité glacée est stupéfiante et nous donne le goût de protéger notre belle planète Terre.

— PHOTO DIANE BLOUIN



**TREMPETTE AVEC LES PHOQUES**

J'ai voyagé en Équateur pour y voir des îles uniques au monde et découvrir une nature extraordinaire. Chaque île a son trésor naturel. Quel bonheur de se croire au paradis et de se baigner avec les phoques dans les Galapagos !

— PHOTO PIERRE BILODEAU

**Écrivez-nous !**

Vous êtes plusieurs à avoir répondu à notre appel de partager des souvenirs d'un séjour à l'étranger. Continuez à nous envoyer photos et courts textes de vos aventures à : [voyages@lesoleil.com](mailto:voyages@lesoleil.com) ou par la poste à : Journal Le Soleil 410, boul. Charest Est C.P. 1547 Succ. Terminus (Québec) G1K 7J6

Chaque samedi, nous publierons les plus belles suggestions.



Le Club ravive la curiosité.  
1 888 442-1217

**CLUB DES PETITS DÉJEUNERS DU QUÉBEC**  
secteur Québec

**Port de Québec**  
HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX PRÉVUES POUR 2006

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON*	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 20 juil. 13h	Jeu. 20 juil. 19h	500	125,63
Nantucket Clipper	21	USA	Dim. 23 juil. 08h	Mar. 25 juil. 17h	102	63,21

\* Pavillons: BHS: Bahamas, CAN: Canada, GB: Grande-Bretagne, HOL: Hollande, JAP: Japon, NOR: Norvège, USA: États-Unis.  
Source : Administration portuaire de Québec  
Compilation: C. Hudon

**LE GRAND CHAPITEAU LOTO-QUÉBEC**

**vendredi 28 juillet, 19h00**  
Soirée Salsa  
Jesus Alejandro, DJ Will et Salsa Estrie

**samedi 29 juillet, 21h00**  
Soirée 100% locale  
Big Daddy et Transfert

**dimanche 30 juillet, 20h00**  
Hommage aux lauréats  
20h00

**mardi 1<sup>er</sup> août, 20h30**  
Soirée Country  
Manon Lévesque et Chantal Cliche

**mercredi 2 août, 21h30**  
Soirée Franço-Fun  
Stéréotaxie

**jeudi 3 août, 21h00**  
Soirée Disco  
Discosensation

**vendredi 4 août, 21h00**  
Soirée Beatlemania  
Hommage aux Beatles, HELP

**samedi 5 août, 21h10**  
Soirée Rétro  
Baby Boomers Band

**dimanche 6 août, 19h45**  
Auguste and me  
Bad Boys

**28e Édition**  
*10 jours de festivités..!*  
**28 juillet au 6 août**  
*Activités sportives et culturelles pour toute la famille !!*



[www.tilm.net](http://www.tilm.net)  
1.800.267.2744

*Dimanche 30 juillet, 11h00*  
*Classique de Canot Canadian Tire*  
*Sherbrooke-Magog, départ de la plage Blanchard*



*Marathon nageuses et nageurs professionnels*  
*Départ de Magog, Pointe Merry*  
*Samedi 5 août, 8h00*

**Village des enfants**  
Jeux gonflables  
Clowns  
Amuseurs de tous genres

tous les jours dès 13h00!!



**Village des exposants**



Plus de 70 exposants  
**Venez nous visiter !**